DE Sockelwinkelschleifmaschine
DK Vinkelpressesliber
EE Nurklihvimismasin
ES Afiladora angular
FI Kulmaviilakone
FR Meuleuse d’angle
GB Angle Die Grinder
GR Τροχός Διαμόρφωσης Γωνίας
IT Smerigliatrice angolare per stampi
LT Kampinis antgalinis šlifuoklis
LV Leņķa cokola slīpmašīna
NL Hoekslijpapparaat
NO Vinkelfilemaskin
PL Pneumatyczna szlifierka kątowa
PT Esmerilhadeira angular
RU Торцевой шлифовалный стано
SE Vinkelfilmaskin

CE

Vinkelfilmaskin
Angle Die Grinder

Mini ADG22-90 – Mini ADG22-115

20738-0106 **20741-0101**

LUNA VERKTYG & MASKIN AB
Sandbergsvägen 3
SE-441 80 Alingsås Sweden

Phone: +46 (0)322 60 60 00
luna@luna.se
www.luna.se

DE Gebotssymbole – DK Påbudssymboler – EE Kohustusmärgid – ES Símbolos de obligación – FI Määräyssymbolit – FR Symboles obligatoires – GB Mandatory Signs – GR Σήματα υποχρέωσης – IT Simboli di obbligo – LT Privalomieji ženklai – LV Obligātāa zīmes – NL Gebodssymbolen – NO Påbudssymboler – PL Znaki obowiązkowe – PT Símbolos obrigatórios – RU Предписывающие символы – SE Påbudssymboler

M2

DE Schutzbrille / DK Beskyttelsesbriller / EE Kaitseprillid / ES Gafas de protección / FI Suojalasit / FR Lunettes de protection / GB Protective glasses /GR Γυαλιά προστασίας / IT Occhiali protettivi / LT Apsauginiai akiniai / LV Aizsargbrilles / NL Veiligheidsbril / NO Beskyttelsesbriller / PL Okulary ochronne / PT Óculos de protecção / RU Защитные очки / SE Skyddsglasögon

M3

DE Grhörschultz / DK Høreværn / EE Kõrvakaitsmed / ES Protección auricular / FI Kuulonsuojain / FR Protection d'oreilles / GB Ear defenders / GR Προστασία ακοής / IT Protezioni acustiche / LT Ausų apsaugos / LV Ausu aizsargi / NL Gehoorbescherming / NO Høreværn / PL Nauszniki ochronne / PT Protecção auricular / RU Защита слуха / SE Hörselskydd

M4

DE Schutzmaske / DK Beskyttelsesmaske / EE Kaitsemask / ES Mascarilla de protección / FI Suojanaamari / FR Masque de protection / GB Protective mask / GR Μάσκα προστασίας / IT Mascherina protettiva / LT Apsauginė kaukė / LV Aizsargmaska / NL Veiligheidsmasker / NO Beskyttelsesmaske / PL Maska ochronna / PT Máscara de protecção / RU Защитная маска / SE Skyddsmask

M9

DE Öl einfüllen / DK Påfyld olie / EE Täitke õliga / ES Lienar aceite / FI Öljyn lisäys / FR Faire le plein d'huile / GB Fill with oil / GR Συμπληρώστε λάδι / IT Rabboccare olio / LT Pripildykite tepalo / LV Piepildīt ar eļļu / NL Olie bijvullen / NO Påfyld olie / PL Napełnij olejem / PT Atestar óleo / RU Долить масло / SE Fyll på olja

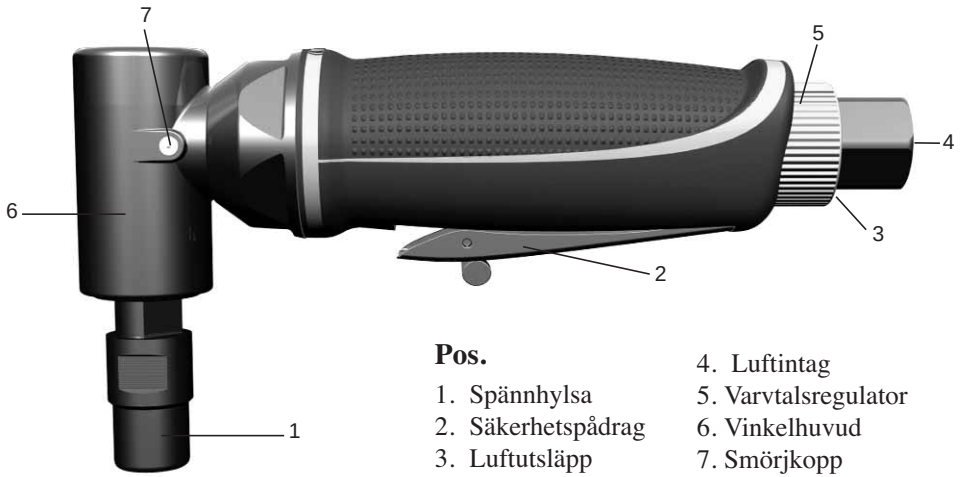
DE Verbotssymbole – DK Advarselssymboler – EE Keelumärgid – ES Símbolos de prohibición – FI Kieltemerkit – FR Symboles d'interdiction – GB Prohibition symbols – GR Απαγορευτικά σύμβολα – IT Simbolo di divieto – LT Draudžiamieji simboliai – LV Aizlieguma simboli – NL Verbodssymbolen – NO Forbudssymboler – PL Symbole ostrzegawcze – PT Símbolos de proibição – RU Запрещающие символы – SE Förbudssymboler

PRH3

DE Feuchte Hände vermeiden / DK Undgå våde hænder / EE Vältige kasutamist märgade kätega / ES Evitar manos húmedas / FI El märin käsin / FR Éviter d'avoir les mains mouillées / GB Avoid wet hands / GR Αποφεύγετε βρεγμένα χέρια / IT Asciugare sempre le mani / LT Saugokitės, kad nesušlaptumėte rankų / LV Nestrādājiet ar slapjām rokām / NL Natte handen vermijden / NO Undgå våde hænder / PL Unikaj dotykania mokrymi rękami / PT Evite mãos molhadas / RU Избегайте влажных рук / SE Undvik våta händer

Svenska **2**
Norska **6**
Suomeksi **10**
Dansk **14**
English **18**
Eesti **22**
Latviska **26**
Lietuviškai **30**
W języku polskim **34**
По-русски **38**
Deutsch **42**
Français **46**
Netherlands **50**
Italiano **54**
Espanõl **58**
Português **62**
Ελληνικά **66**

Vi reserverar oss för konstruktionsändringar
Vi reserverer oss for konstruksjonsendring
Valmistajalla on oikeus tehdä muutoksia laitteeseen
Vi reserverer os for konstuktionsændringer
Right of construction changes reserved
Konstruktsiooni muutmise õigused kaitstud
Mēs paturam tiesības veikt konstrukcijas izmaiņas
Mes pasiliekame teisę vykdyti konstrukcijos pakeitimus
Zastrzegamy prawo dokonania zmian konstrukcyjnych
Мы сохраняем за собой право вносить изменения в конструкцию
Wir behalten uns Rechte auf konstruktionsänderungen vor.
Tout droit de modification de construction réservés.
Wijzigingen in de constructie voorbehouden
Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche al design
Derechos de alteración de construcción reservados.
Direitos de mudança de construção reservados.
Κατοχειρώνεται το δικαίωμα αλλαγής της κατασκευής



Pos.

1. Spännhylsa
2. Säkerhetspådrag
3. Luftutsläpp
4. Luftintag
5. Varvtalsregulator
6. Vinkelhuvud
7. Smörjkopp

Svenska

Art.nr.	**20738-0106**	**20741-0101**
Typ	Mini ADG22-90	Mini ADG22-115
Vinkelmodell	90°	115°
Skaftdiameter ....mm	3 / 6 / 1/4”	3 / 6 / 1/4”
Varvtal....r/min	20 000	20 000
Ljudnivå (CEN/TC 255 N 81) ....dB(A)	93	100
Vibration (ISO 5349)....m/s^2	2.5	6.9
Min. slangdimension....tum	5/16	5/16
Luftintag....tum	1/4	1/4
Luftförbrukning vid 100% int.* ....l/min	370	370
Luftförbrukning vid 50% int.* ....l/min	185	185
Luftförbrukning vid 100% int.* ....l/sek	6.2	6.2
Luftförbrukning vid 50% int.* ....l/sek	3.1	3.1
Totallängd ....mm	165	186
A-mått (se skiss) ....mm	9.5	9.5
B-mått (se skiss) ....mm	75	75
Vikt....kg	0.5	0.5
Tillbehör:		
Adapter 3 mm **20736**	**-0505**	**-0505**
Adapter 6 mm **20736**	**-0603**	**-0603**
Adapter 1/4” **20736**	**-0702**	**-0702**

*Vid 6.2 bar

EG-Konformitätsbescheinigung
Déclaration de correspondance à la CE
EG-verklaring van overeenstemming
Dichiarazione di conformita CE
Declaración de conformidad de la CE
Declaração de conformidade da CE

Fax.nr des Herstellers / Dénomination du producteur, adresse, téléphone/fax / Naam, adres, tel./fax van fabrikant / Nome, indirizzo, telefono/fax della Ditta produttrice. / Nombre, dirección, teléfono/fax del fabricante / Razão social, endereço, telefone/fax do fabricante
Luna Verktyg & Maskin AB, SE-441 80 ALINGSÅS, SWEDEN

Beschreibung der Produkte: Zeichen, Typenbezeichung, Serien nr etc. / Description du produit: marque, désignation du type, Nr. de série, etc. / Beschrijving van producten: merk, typeaanduiding, serienr. enz. / Descrizione prodotto: marchio, tipo, No. matricola, etc. / Descripción dl producto: marca, tipo, Nº de serie, etc. / Descrição do produto: marca, tipo, Nº de série, etc.
Luna Angle Die Grinder MINI ADG22-90 20738-0106 —MINI ADG22-115 20741-0101

Die Herstellung erfolgt gemäss folgender EG-Richtlinie: / Production est exécutée en conformité avec les directives de la CE suivantes: / Geproduceerd overeenkomstig de volgende EG-richtlijnen / Il prodotto conforme con le seguente Direttive EC: / Fabricación en conformidad con las siguientes directivas de la CE: / Fabricação em conformidade com as seguintes diretivas da CE:
98/37/EC

Die Herstellung erfolgt gemäss folgende harmonisierten Standards / Le signataire certifie que le produit indiqué correspond aux exigences de sécurité nommées. / Ondergetekende verklaart dat de vermelde producten aan de aangegeven veiligheidseisen voldoen / Io, sottoscritto certifico che il prodotto conforme con i dichiarati prescrizioni di sicurezza. / El firmante declara que el producto mencionado es en conformidad con las normas di seguridad. / O assinante declara que o produto mencionado está em conformidade com as normas de segurança.
CEN/TC 255 N 81, ISO 5349

Der unterzeichnete versichert, dass die angegebenen Produkte den angegebenen Sicherheits-anforderungen entsprächen. / Production est exécutée en conformité avec les standards harmonisés suivants / Geproduceerd overeenkomstig de volgende geharmoniseerde normen / Il prodotto conforme con i seguenti Standard unificati / Fabricação em conformidade com os seguintes padrões harmonizados / Fabricación en conformidad con los siguientes padrones harmonizados:

Dato / Date / Datum / Data / Fecha / Data
2007-11-01

Unterschrift / Signature / Handtekening
Firma / Firma / Assinatura

Erik Dennevi

Namenverdeutlichung / Déchiffrement de la signature / Naam / Lettura della firma / Trascripción de la firma / Transcrição da assinatura

Stellung / Poste occupé / Functie / Mansione / Cargo / Cargo

Product Manager

Beskrivning

Lätthanterlig, högvarvig filmaskin i rakt utförande. Avsedd för slipstift och roterande filar. Lämplig för service- och underhållsarbeten . Bakåtriktat luftutsläpp (Pos. 3) genom handtaget vilket minskar risken att få returluft med smutspartiklar i ansiktet. Varvtalet kan regleras med varvtalsregulatorn (Pos. 5). Med säkerhetspådrag (Pos. 2) som förhindrar oönskad start samt återgår automatiskt när pådraget släpps. Det svirvlande luftintaget (Pos. 4) underlättar arbetet med maskinen då det verkar för att luftslangen inte trasslar sig. Levereras som standard med två fasta nycklar samt med 3 och 6 mm spännhylsor (Pos. 1).
20738-0106 är utrustad med 90° vinkelhuvud (Pos. 6).
20741-0101 är utrustad med 115° vinkelhuvud (Pos. 6).

Hälsorisker

- Användaren av maskinen måste alltid sörja för sin egen och andras säkerhet. Använd alltid personlig skyddsutrustning.
- Skyddsglasögon måste användas för att minska risken att skada ögonen genom kringflygande spån, damm och gnistsprut.
- Inandning av dammpartiklar kan medföra ohälsa. Använd munskydd eller andningsmask i dammiga miljöer.
- Vid längre arbetspass skall skyddshandskar mot kalluft användas.
- För att undvika ev. hörselskador skall hörselskydd alltid användas vid bruk av maskinen.
- Användaren skall alltid ge akt på att vibrationsskador kan uppstå vid långvarig användning av roterande och slående handmaskiner. Vibrationer med risk för skador på känsel, nerver, leder och bindvävnader som följd.
- Ergonomiska belastningar: Maskinarbete som genomförs med upprepade, ensidiga rörelser och obekväma arbetsställningar kan leda till skador i rygg, nacke, skuldror, knän och andra leder.

Tänk på

- Undvik löst hängande hår och persedlar, halskedjor och ringar som kan sno in sig i maskinen och förorsaka kropps- och klädskada.
- Rikta aldrig igångsatt maskin mot något annat än arbetsobjektet. Löst sittande partiklar kan lossna och förorsaka skada. Någon eller något oönskat kan komma emot maskinen med skada som följd.
- Kalla och våta händer, rökning och snusning ökar riskenför vibrationsskador.
- Låt maskinen arbeta, använd lägsta möjliga gripkraft kring handtaget. Avlasta om möjligt maskinen med balansblock.
- Ta arbetspauser och/eller utför arbeten som inte kräver vibrerande maskiner så minskar riskerna för vibrationsskador.
- Se till att arbetsplatsen är väl belyst.

Viktigt

Smörj verktyget

Smörj alltid maskinen med några droppar luftverktygsolja AIRTOIL 22 (Luna 14878-0109) i maskinens luftintag före användning. Vid längre arbetspass bör en luftsmörjare (Luna 20571-0106) användas - förinställd på ca två droppar per minut. Skall maskinen inte användas under en längre tid, bör man även då tillsätta några droppar olja innan den ställs undan, för att minska risken för korrosionsskador.

OBS! Använd endast rekommenderad luftverktygsolja. Annan olja kan lätt medföra att oljan "klibbar igen" och minskar lamellernas rörelseförmåga. Detta med minskad prestanda som följd.

Undvik läckage

Undvik läckage i luftsystemet. Använd alltid gängtejp vid nippelns anslutning i maskinen. Se till att de slangar och slangklämmor som används är korrekta.

Håll tryckluften torr

Ju renare och torrare tryckluften kan hållas, desto längre blir livslängden på verktygen. För ändamålet rekommenderas luftfilter som tar bort vatten ur tryckluften och därmed förhindrar korrosionsskador på verktyg och anslutningar. Glöm inte att före varje arbetsdag tömma kompressor och tryckluftsledningar på ev. kondensvatten.

EG-nõuetele vastavuse kinnitus
EK atbilstības deklarācija
EK atitikimo deklaracija
Deklaracja zgodności UE
Декларация соответствия ЕС
Δήλωση συμμόρφωσης με την Ε.Ε

Tootja nimi, aadress, telefon/ faksi number / Ražotāja nosaukums, adrese, tālrunis/fakss / Gamintojo pavadinimas, adresas, telefonas/faksas / Nazwa producenta, adres, numer telefonu/fax / Название, адрес, телефон/факс производителя / Ονομα, διευθυνση, τηλ./φαξ του κατασκευαστή
Luna Verktyg & Maskin AB, SE-441 80 ALINGSÅS, SWEDEN

Toote kirjeldus: Tunnusmärk, tüübitähistus, seerianumber, jne. / Produkta apraksts: marka, tipa apzīmējums, sērijas Nr. utt. / Produkto aprašymas: markė, tipo ženklas, serijos Nr. ir t.t. / Opis produktu: marka, oznaczenie rodzaju, nr seryjny itd. / Описание продукта: марка, обозначение типа, № серии и т.д. / Περιγραφή του προιόντος:μάρκα, τύπος, Νο σειράς, κ.λ.π
Luna Angle Die Grinder MINI ADG22-90 20738-0106 — MINI ADG22-115 20741-0101

Tootmine on kooskõlas järgneva EG direktiiviga: / Izgatavošana veikta saskaņā ar sekojošām EK direktīvām: / Pagaminta pagal sekančias EK direktyvas: / Wykonano zgodnie z następującymi dyrektywami UE / Изготовлено в соответствии со следующими директивамн ЕС / Κατασκευή σύμφωνα με τους κανονισμούς της Ε.Ε:
98/37/EEC

Tootmisel on järgitud järnevaid harmoniseerivaid standardeid: / Izgatavošana veikta saskaņā ar sekojošiem harmonizētajiem standartiem: / Pagaminta pagal sekančius harmonizuotus standartus: / Wykonano zgodnie z następującymi harmonizowanymi standardami: / Изготовлено в соответствии со следующими гармонизированными стандартами: / Ο υπογράφων δηλώνει ότι το αναφερθέν προϊόν είναι σύμφωνα με τους κανόνες ασφάλειας:
CEN/TC 255 N81, ISO 5349

Allakirjutanud kinnitavad, et mainitud tooted täidavad neiel ettenähtud turvalisuse nõudeid / Parakstītājs apliecina, ka norādītais produkts atbilst minētajām drošības prasībām. / Pasirašytojas patvirtina, kad nurodytas produktas atitinka šiuos saugumo reikalavimus. / Podpisujący poświadcza, że wskazany produkt jest zgodny z wymienionymi wymogami bezpieczeństwa. / Подписывающий заверяет, что указанный продукт соответствует упомянутым требованиям безопасности. / Κατασκευή σύμφωνα με τα τυποποιημένα πρότυπα

Kuupäev / Datum / Data / Data / Число / Ημερομηνία
2007-11-01

Allkiri / Paraksts / Parašas
Podpis / Подпись / Υπογραφή

Erik Dennevi

Nime selgitus / Paraksta atšifrējums / Parašo atšifravimas
Odszyfrowanie podpisu / Расшифровка подписи /
Αντιγραφή της υπογραφής

Ametikoht / Ieņemamais amats / Užimamos pareigos / Zajmowane stanowisko / Занимаемая должность / Ιδιότητα

Product Manager

EG-Försäkran om överensstämmelse
EU-deklarasjon om overensstemmelse
EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus
EF-erklæring om overensstemmelse
The EC conformity declaration

Tillverkarens namn, adress, tel/fax.nr / Produsentens navn, adresse, tlf/fax,nr ./ Valmistajan nimi, osoite, puh./fax-nro. / Fremstillingsvirksomhedens navn, adresse, tel./fax / Manufacturers namn, adress, tel/fax.no
Luna Verktyg & Maskin AB, SE-441 80 ALINGSÅS, SWEDEN

Beskrivning av produkter: Märke, typbeteckning, serienr etc. / Beskrivelse av produkter: Merke, typebetegnelse, serie nr. etc. / Tuotteiden kuvaus: Merkki, tyyppimerkintä, sarjanro jne. / Beskrivelse af produkter: mærke, typebetegnelse, seriens nummer osv. / Description of products: Mark, type designation, serial no. etc.
Luna Angle Die Grinder MINI ADG22-90 20738-0106 —MINI ADG22-115 20741-0101

Tillverkning har skett i enlighet med följande EG-direktiv: / Produksjonen har skedd i overensstemmelse med følgende EU-direktiv: / Valmistuksessa on noudatettu seuraavaa EU-direktiiviä/ Produkterne er fremstillet i overensstemmelse med følgende EF-direktiver: / Manufacturing is done in accordance with the following EC-directive:
98/37/EC

Tillverkning har skett i enlighet med följande harmoniserade standarder: / Produksjonen har skedd i overensstemmelse med harmoniserende standarder: / Valmistuksessa on noudatettu seuraavia harmonisoituja standardeja: / Produkterne er fremstillet i overensstemmelse med harmoniserende standarder: / Manufacturing is done in accordance with the following harmonized standards:
CEN/TC 255 N 81, ISO 5349

Undertecknad försäkrar att angivna produkter uppfyller angivna säkerhetskrav. / Undertegnede forsikrer at oppgitte produkter oppfyller oppgitte sikkerhetskrav. / Allekirjoit-tanut vakuuttaa, että mainitut tuotteet täyttävät asetetut turvallisuusvaatimukset. / Undertegnede bekræfter at de anførte produkter opfylder det angivne sikkerhedskrav./ Undersigned assures that the stated products comply with the stated safety requirements.

Datum / Dato / Päivämäärä / Dato / Date
2007-11-01

Underskrift /Signature / Allekirjoitus / Underskrift / Signature

Erik Dennevi

Namnförtydligande /Nimen selvennys / Blokbogstaver / Deciphering of the signature

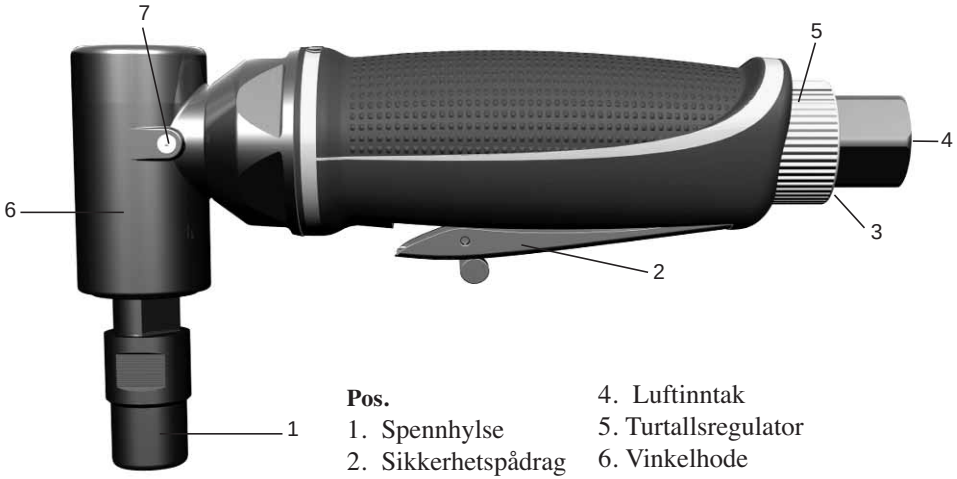
Befattning / Position / Toimiasema / Stilling / Position taken

Product Manager

Instruktion

- Använd aldrig filmaskin eller slipmateriel som är skadad då risk för person- och materialskada kan föreligga.
- Ta av plastpluggen från luftintaget (Pos. 4) och montera en insticksnippel 1/4" utv. gänga.
- Se till att slipstiftet/filen är korrekt monterad och ordentligt fastdragen innan maskinen tas i bruk.
- Filmaskinen kan användas med antingen 3 eller 6 mm eller 1/4” spännhylsa (Pos. 1).
- Montering av slipstift/fil. - Ha alltid filmaskinen frånkopplad från tryckluftssystemet. Lossa på spännhylsan (Pos. 1). Sätt ner stiftets/filens skaft ända ner till botten av spännhylsan. Dra åt ordentligt med hjälp av de båda fasta nycklarna.
- Kontrollera lufttrycket och justera vid behov så att filmaskinen arbetar med rätt tryck och varvtal. Trycket regleras via kompressorn eller separat monterad tryckregulator och varvtalet via maskinens varvtalsregulator (Pos. 5). Maskinens värden är angivna vid 6.2 bars tryck.
- Försäkra dig om att maskinens vinkelväxel alltid är välsmord genom att med jämna mellanrum trycka in värmebeständigt smörjfett genom smörjkoppen (Pos. 7). Körs maskinen med för lite smörjfett ökar risken att vinkelväxeln havererar.
- Hantera alltid filmaskinen varligt. Vårdslös hantering kan medföra att maskinens inre delar skadas och att godset spricker. Detta kan föra med sig att maskinen tappar sin prestanda och inte längre uppfyller utlovade värden.

Översyn: Smörjning är viktig bl.a. för att hålla nere ljud- och vibrationsnivåer. En maskin som används kontinuerligt bör rengöras och ses över minst 2 ggr/år.



Pos.

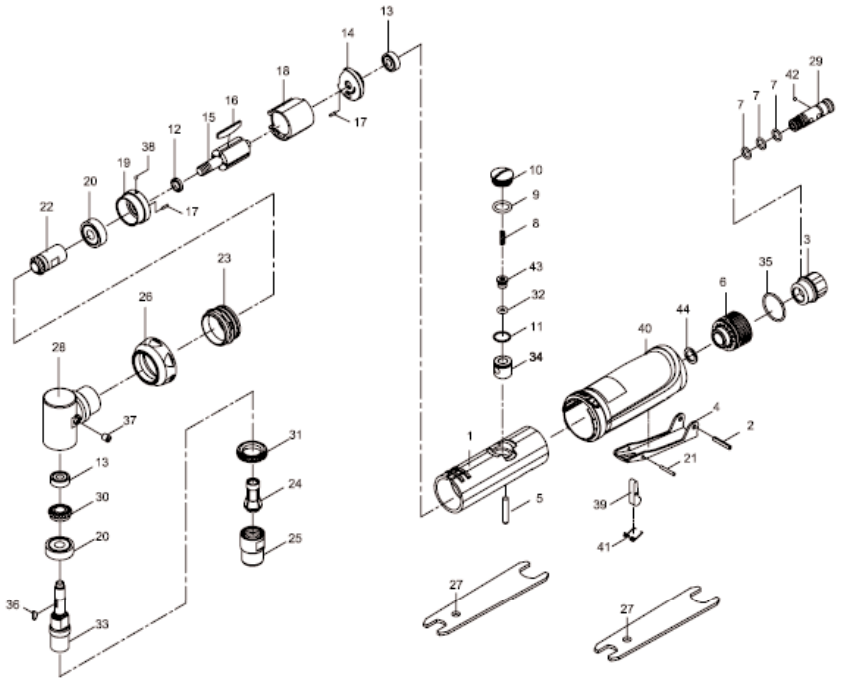
1. Spennhylse
2. Sikkerhetspådrag
3. Luftutslipp
4. Luftinntak
5. Turtallsregulator
6. Vinkelhode
7. Smørekopp

Norsk

Art.nr.	20738-0106	20741-0101
Type	Mini ADG22-90	Mini ADG22-115
Vinkelmodell	90°	115°
Skaftdiameter mm	3 / 6 / 1/4”	3 / 6 / 1/4”
Turtall o/min	20 000	20 000
Lydnivå (CEN/TC 255 N 81) dB(A)	93	100
Vibrasjon (ISO 5349) m/s^2	2.5	6.9
Min. slangdimensjon tomme	5/16	5/16
Luftinntak tomme	1/4	1/4
Luftforbruk ved 100 % int.* l/min	370	370
Luftforbruk ved 50 % int.* l/min	185	185
Luftforbruk ved 100 % int.* l/sek	6.2	6.2
Luftforbruk ved 50 % int.* l/sek	3.1	3.1
Totallengde mm	165	186
A-mål (se skisse) mm	9.5	9.5
B-mål (se skisse) mm	75	75
Vekt kg	0.5	0.5
Tilbehør:		
Adapter 3 mm **20736**	**-0504**	**-0504**
Adapter 6 mm **20736**	**-0603**	**-0603**
Adapter 1/4” **20736**	**-0702**	**-0702**

*Ved 6.2 bar

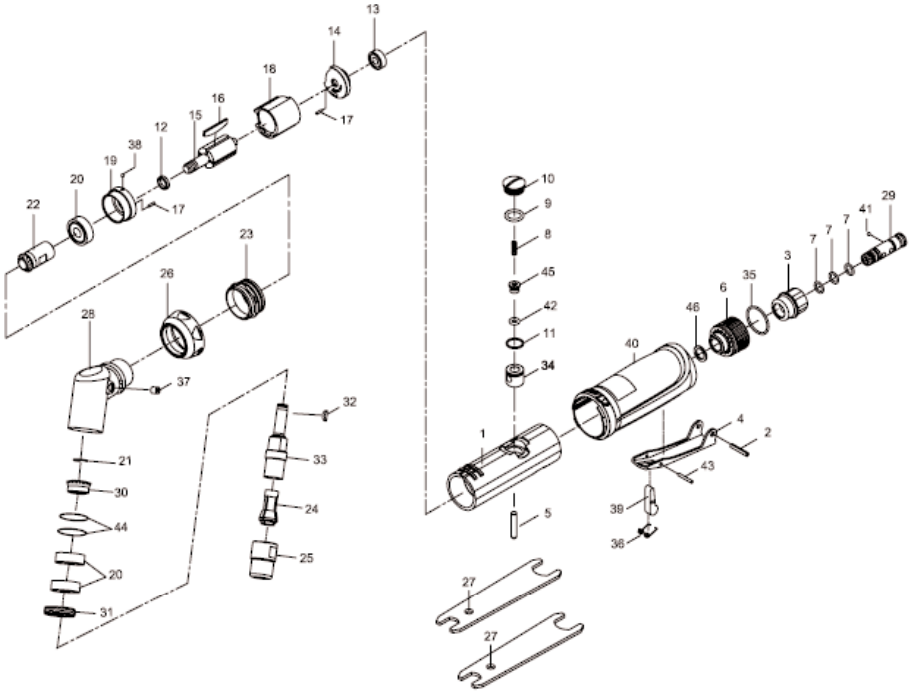
20738-0106 MINI ADG22-90



Index	Description	Luna code no
1	MOTOR HOUSING	207371006
2	LEVER PIN	207371014
3	AIR INLET KIT (INCLUDING POS3,7,29,42)	207376047
	AIR INLET(SEE POS. 3)	207376047
4	THROTTLE LEVER	207371030
5	VALVE SHAFT	
	(INCLUDING POS 8,9,11,32,34,43)	207376013
6	DEFLECTOR	207371055
7	O-RING KIT	
	(INCLUDING POS.7,9,11,32,35)	207376047
		OR 207376047
	O-RING (3)--(SEE POS. 3 OR POS. 7)	207376047
		OR 207376047
8	SPRING (SEE POS 5)	207376013
9	O-RING(SEE POS. 5 OR 7)	207376013
		OR 207376047
10	VALVE SCREW	207382904
11	O-RING(SEE POS. 5 OR 7)	207376013
		OR 207376047
12	ROTOR SPACER	207383100
13	BALL BEARING(2) INCL. POS 13,16,20	207386111
14	REAR END PLATE	207383308
15	ROTOR	207383407
16	VANE(4) SEE POS 13	207386111
17	SPRING PIN(2)	207383605
18	CYLINDER	207383704
19	FRONT END PLATE	207383803
20	BALL BEARING(2) SEE POS 13	207386111

Index	Description	Luna code no
21	SPRING PIN	207384009
22	PINION GEAR	207381005
23	FRONT COUPLING	207381013
24	COLLET 6MM INCL. POS 24,25	207386129
	COLLET 3MM SEE POS 24	207386129
	COLLET 1/4" SEE POS 24	207386129
25	COLLET NUT SEE POS 24	207386129
26	FRONT CAP	207381021
27	SPANNER(2)	207384504
28	HEAD	207381039
29	FIXED SHAFT(SEE POS. 3)	207376047
30	BEVEL GEAR	207381047
31	LOCK RING	207381054
32	O-RING(SEE POS. 5 OR 7)	207376013
		OR 207376047
33	SPINDLE	207381062
34	BUSHING SEE POS 5	207376013
35	O-RING(SEE POS. 7)	207376047
36	KEY	207381070
37	OIL CAP	207381088
38	STEEL BALL	207385709
39	SAFETY BAR	207385808
40	GRIP	207385907
41	SPRING	207386004
42	STEEL BALL(SEE POS. 3)	207376047
43	THROTTLE VALVE (SEE POS 5)	207376013
44	WASHER	207386301

20741-0101 MINI ADG22-115



Index no	Description	Luna code no
1	MOTOR HOUSING	207412008
2	LEVER PIN	207412016
3	AIR INLET KIT(INCLUDING POS3,7,29,41)	207376005
	AIR INLET(SEE POS.3)	207376005
4	THROTTLE LEVER	207412032
5	VALVE SHAFT KIT	
	(INCLUDING POS 8,9,11,34,42,45)	207376013
6	DEFLECTOR	207412057
7	O-RING KIT(INCLUDING POS.7,9,11,35,42)	207376005
		OR 207376047
	O-RING (3)--(SEE POS.3 ORPOS.7)	207376005
		OR 207376047
8	SPRING SEE POS 5	207376013
9	O-RING(SEE POS. 5OR 7)	207376013
		OR 207376047
10	VALVE SCREW	207412099
11	O-RING(POS. 5 OR 7)	207376013
		OR 207376047
12	ROTOR SPACER	207412115
13	BALL BEARING INCL. POS 13,16,20	207416009
14	REAR END PLATE	207412131
15	ROTOR	207412149
16	VANE(4) SEE POS 13	207416009
17	SPRING PIN(2)	207412164
18	CYLINDER	207412172
19	FRONT END PLATE	207412180
20	BALL BEARING(3) SEE POS 13	207416009
21	CRESCENT RINGS	207411000

Index no	Description	Luna code no
22	PINION GEAR	207411018
23	FRONT COUPLING	207412206
24	COLLET 6MM INCL. POS 24,25	207386129
	COLLET 3MM SEE POS 24	207386129
	COLLET 1/4" SEE POS 24	207386129
25	COLLET NUT SEE POS 24	207386129
26	FRONT CAP	207412255
27	SPANNER(2)	207412263
28	HEAD	207411026
29	FIXED SHAFT(SEE POS.3)	207376005
30	BEVEL GEAR	207411034
31	LOCK RING	207412289
32	KEY	207412297
33	SPINDLE	207411042
34	BUSHING SEE POS 5	207376013
35	O-RING(SEE POS.7)	207376047
36	SPRING	207412321
37	OIL CAP	207412339
38	STEEL BALL	207412347
39	SAFETY BAR	207412354
40	GRIP	207412362
41	STEEL BALL(SEE POS.3)	207376005
42	O-RING(SEE POS. 5 OR7)	207376013
		OR 207376047
43	SPRING PIN	207412396
44	SHIM	207412404
45	THROTTLE VALVE SEE POS 5	207376013
46	WASHER	207412420

Beskrivelse

Letthåndterlig filemaskin med høy hastighet. Beregnet for slipestifter og roterende filer. For service- og vedlikeholdsarbeide.
Bakoverrettet luftutslipp (Pos. 3) gjennom håndtaket som minsker risikoen for at brukeren skal få returluft med smusspartikler i ansiktet. Hastigheten kan reguleres med luftregulator (Pos. 5). Med sikkerhetsstarthendel (Pos. 2) som forhindrer uønsket start og som returnerer automatisk til stopp-posisjon når den slippes.
Leveres som standard med to faste nøkler samt med 3 og 6 mm spennhylser (Pos. 1).
20738-0106 er utstyrt med 90° vinkelhode (Pos. 6).
20741-0101 er utstyrt med 115° vinkelhode (Pos. 6).

Helsefare

- Brukeren av maskinen må alltid sørge for sin egen og andres sikkerhet. Bruk alltid personlig verneutstyr.
- Vernebriller må brukes for å redusere faren for å skade øyne fra sponsprut, støv og gnister.
- Innånding av støvpartikler kan medføre helsefare. Bruk maske i støvete miljøer.
- Ved lengre arbeidssykluser skal vernehansker mot kaldluft brukes.
- For å unngå eventuelle hørselskader skal hørselvern alltid brukes ved bruk av maskinen.
- Brukeren skal alltid være oppmerksom på at vibrasjonsskader kan oppstå ved langvarig bruk at roterende og slående håndmaskiner. Vibrasjoner med fare for skader på bl.a. nerver og bindevev.
- Ergonomiske belastninger: Maskinarbeide som gjennomføres med gjentatte, ensformige bevegelser og ubekvemme arbeidsstillinger kan føre til skader i ryggen, nakken, skuldre, knær og andre ledd.

Tenk på

- Unngå løst hengende hår og klær, halskjeder og ringer som kan sette seg fast i maskinen og forårsake skader på person og klær.
- Rett aldri en maskin som er i gang mot noe annet enn arbeidsobjektet. Løst sittende partikler kan løsne og forårsake skader.
- Kalde og våte hender, røyking og snusing øker faren for vibrasjonsskader.
- La maskinen arbeide, og bruk lavest mulig gripekraft rundt håndtaket. Avlaste maskinen hvis mulig med balanseblokk.
- Ta pauser og/eller utfør arbeider som ikke krever vibrerende maskiner, så reduseres faren for vibrasjonsskader.
- Pass på at arbeidsplassen er godt belyst.

Viktig

Smør verktøyet

Smør alltid maskinen med noen dråper luftverktøyolje (Luna 14878-0109), i maskinens luftinntak før bruk. Ved lengre arbeidspass bør en luftsmører (Luna 20571-0106) brukes - forhåndsinnstilt på ca to dråper pr minutt. Skal ikke maskinen brukes på en stund, bør man også da tilsette noen dråper olje før den settes bort, for å redusere faren for korrosjonsskader.

OBS! Bruk kun anbefalt luftverktøyolje. Annen olje kan lett medføre at oljen "kleber igjen" og minsker lamellenes bevegelsesevne. Dette med minsket ytelse som følge.

Unngå lekkasje

Unngå lekkasje i luftsystemet. Bruk alltid gjengetape ved nippelens kobling i maskinen. Pass på at de slanger og slangeklemmer som brukes er korrekte.

Hold trykkluften tørr

Jo renere og tørrere trykkluften kan holdes, desto lengre blir levetiden på verktøyet. For oppgaven anbefales luftfilter fra Luna som tar bort vann fra trykkluften og dermed forhindrer korrosjonsskader på verktøy og koblinger. Ikke glem at før hver arbeidsdag å tømme kompressor og trykkluftsledninger for ev. kondensvann.

Οδηγίες

- Σε καμία περίπτωση δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί ένας ελαττωματικός τροχός διαμόρφωσης ή ένα υλικό διαμόρφωσης, καθώς μπορεί να προκληθούν τραυματισμοί και απώλειες υλικών.
- Αφαιρέστε την πλαστική πρίζα από την υποδοχή της περιστρεφόμενης εισόδου αέρα (Θέση 4) και συναρμολογήστε μία 1/4” αρσενική σπειροειδή πρίζα.
- Πριν ενεργοποιήσετε το εργαλείο βεβαιωθείτε ότι η πέτρα ακονίσματος ή περιστρεφόμενη λίμα είναι συναρμολογημένα σωστά και κατάλληλα σφιγμένα.
- Ο τροχός διαμόρφωσης μπορεί να χρησιμοποιηθεί με τον 3 ή με τον 6 mm ή με τον προσαρμογέα 1/4” (Θέση 1).
- Συναρμολόγηση του τροχού λείανσης / περιστρεφόμενης λίμας. – Αποσυνδέστε τον τροχό διαμόρφωσης από την παροχή πεπιεσμένου αέρα. Ξεσφίξετε τον προσαρμογέα (Θέση 1). Στη συνέχεια εισάγετε στον προσαρμογέα όσο πιο βαθιά γίνεται το υποστήριγμα του τροχού λείανσης ή της περιστρεφόμενης λίμας. Σφίξτε το καλά χρησιμοποιώντας τα δύο κλειδιά σύσφιξης.
- Ελέγξτε την πίεση του αέρα και, εάν είναι απαραίτητο, προσαρμόστε το εργαλείο έτσι ώστε να λειτουργεί με την απαιτούμενη ταχύτητα πίεσης. Η ρύθμιση της πίεσης πραγματοποιείτε με τη χρήση ενός ρυθμιστή συμπίεσης ή μέσω ενός ξεχωριστά εγκατεστημένου ρυθμιστή πίεσης και ρυθμίζοντας της ταχύτητας μέσω του ρυθμιστή ταχύτητας (Θέση 5 Οι προδιαγραφές του εργαλείου συμμορφώνονται με πίεση 6.2 bar.
- Βεβαιωθείτε ότι το γωνιακό γρανάζι είναι πάντα γρασαρισμένο σωστά στο σημείο λίπανσης (Θέση 7) με γράσο με αντίσταση στην θερμότητα. Σε περίπτωση που η μηχανή λειτουργεί με λιγότερο γράσο, αυξάνεται ο κίνδυνος κατάρρευσης του γωνιακού γραναζιού.
- Να φροντίζετε πάντα τον τροχό διαμόρφωσης. Η απρόσεκτη χρήση του εργαλείου μπορεί να προκαλέσει ζημιές στα εσωτερικά μέρη και θραύση του περιβλήματος του. Ως αποτέλεσμα μπορεί να προκληθεί μείωση της απόδοσης του μηχανήματος και μπορεί να πέσουν οι επιδόσεις του.

Έλεγχος: Η λίπανση είναι σημαντική για τη μείωση του θορύβου και του επιπέδου των κραδασμών. Σε περίπτωση συνεχόμενης χρήσης του εργαλείου, αυτό πρέπει να καθαρίζεται και να ελέγχεται τουλάχιστον δύο φορές το χρόνο.

Υπενθυμισεις

- Μην αφήνετε μακριά μαλλιά λυτά, μη φοράτε χαλαρά ρούχα ή κοσμήματα διότι μπορούν να παγιδευτούν στα κινούμενα μέρη του μηχανήματος προκαλώντας τραυματισμό και βλάβη στα ρούχα.
- Όταν το μηχάνημα βρίσκεται σε λειτουργία να βλέπει μόνο προς το υλικό της εργασίας σας. Χαλαρωμένα τμήματα της μηχανής μπορεί να αποκολληθούν και να προκαλέσουν τραυματισμό ή υλικές ζημιές.
- Αν έχετε κρύα ή υγρά χέρια, κρύωμα ή καπνίζετε είναι αυξημένος ο κίνδυνος από τις δονήσεις.
- Χειριστείτε το μηχάνημα κρατώντας τη λαβή με την μικρότερη δυνατή δύναμη. Εάν αυτό είναι εφικτό, στηρίξτε το εργαλείο σε μια σταθερή βάση.
- Κάντε συχνά διάλειμμα απ' τη εργασία ή κάντε εναλλαγές με κάποια άλλη που δεν περιλαμβάνει δονούμενα εργαλεία, για την μείωση του κινδύνου τραυματισμού από την δόνηση. Φωτίστε καλά τον χώρο εργασίας σας.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΑ

Τα εργαλεία πρέπει να λιπαίνονται.
Πριν κάθε χρήση να λιπαίνετε πάντα το εργαλείο, ρίχνοντας στο AIRTOIL 22 (Luna 14878-0109) στόμιο εισαγωγής αέρος λίγες σταγόνες λάδι κατάλληλο για πνευματικά εργαλεία. Σε περίπτωση συνεχούς εργασίας πρέπει να χρησιμοποιείτε ένα πνευματικό σύστημα λίπανσης (Luna 20571-0106), προσαρμοσμένο σε περίπου δύο σταγόνες στο λεπτό. Εάν δεν γίνεται χρήση του εργαλείου για μια μεγάλη περίοδο, θα πρέπει πριν το αποθηκεύετε να ρίξετε μερικές σταγόνες λάδι ώστε να μειωθεί ο κίνδυνος φθοράς.
Προσοχή! Χρησιμοποιείτε μόνο λάδι κατάλληλο για πνευματικά εργαλεία όπως προδιαγράφεται στις οδηγίες χρήσης. Η χρήση άλλων τύπων λαδιών ίσως φέρει σαν αποτέλεσμα την δημιουργία καταλοίπων του λαδιού, τη μείωση της κινητικής ικανότητας της μηχανής και ως τελικό αποτέλεσμα μείωση της απόδοσης.

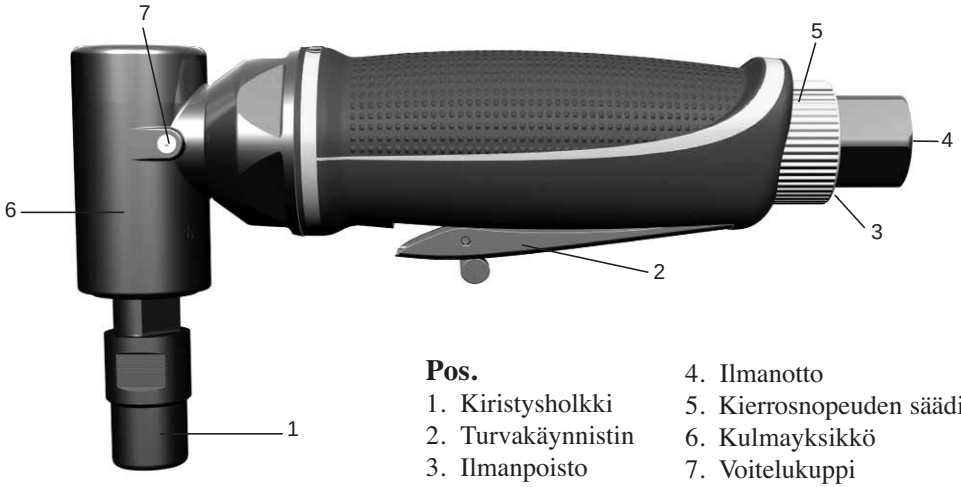
Οι διαρροές πρέπει να αποφεύγονται. Αποφεύγετε τις διαρροές στο σύστημα κυκλοφορίας του αέρος. Χρησιμοποιείτε πάντα μια μονωτική ταινία στο σημείο ένωσης του σωλήνα με το εργαλείο. Φροντίστε να βρίσκονται σε καλή κατάσταση οι σωλήνες και οι σφιγκτήρες στερέωσης σωλήνα.

Ο συμπιεσμένος αέρας πρέπει να είναι ξηρός. Όσο πιο ξηρός και καθαρός είναι ο συμπιεσμένος αέρας, τόσο μεγαλύτερη είναι και η διάρκεια ζωής του μηχανήματος. Για να το εξασφαλίσετε, συνηστούμε την χρήση φίλτρου αέρος με το οποίο απμακρύνεται το νερό από τον συμπιεσμένο αέρα και μειώνεται ο κίνδυνος ζημίας του εργαλείου και των συνδέσεων λόγω φθοράς. Θυμηθείτε να αφαιρείτε το τελικό συμπηκνωμένο νερό από τον συμπιεστή και το σύστημα παροχής συμπιεμένου αέρος πριν από κάθε ημέρα εργασίας.

Instruksjon

- Bruk aldri filemaskin eller slipemateriell som er skadet, da risiko for person– og materialskade kan oppstå.
- Fjern plastpluggen fra luftinntaket (Pos. 4) og mon- ter en innstikksnippel med 1/4" utvendig gjenge.
- Pass på at slipestiften/filen er korrekt montert og skikkelig dratt til før maskinen tas i bruk.
- Filemaskinen kan brukes med enten 3 eller 6 mm eller 1/4” spennhylse (Pos. 1).
- Montering av slipestift/fil. - Ha alltid filemaskinen frakoblet trykkluftsystemet. Løsne på spennhylsen (Pos. 1). Sett ned stiftens/filens skaft helt ned til bunnen av spennhylsen. Trekk til skikkelig med hjelp av begge fastnøklene.
- Kontroller lufttrykket og juster ved behov slik at filemaskinen arbeider med rett trykk og turtall. Trykket reguleres via kompressoren, eller separat montert trykkregulator, og turtallet via maskinens turtallsregulator (Pos. 5). Maskinens verdier er angitt ved 6.2 bars trykk.
- Vedlikehold: Smøring er viktig bl.a. for å holde lyd– og vibrasjonsnivåer nede. En maskin som brukes kontinuerlig bør rengjøres og sees over minst 2 ganger pr. år.
- Håndter alltid filemaskinen forsiktig. Uforsiktig håndtering kan medføre at maskinens indre deler skades og at godset sprekker. Dette kan igjen med- føre at maskinen taper sin effekt og ikke lengre oppfyller de lovte verdier.

Oversyn: Smøring er viktig bl.a. for å holde nede lyd- og vibrasjonsnivåer. En maskin som brukes kontinuerlig bør rengjøres og ses over minst 2 ganger i året.



Pos.

1. Kiristysholkki
2. Turvakäynnistin
3. Ilmanpoisto
4. Ilmanotto
5. Kierrosnopeuden säädin
6. Kulmayksikkö
7. Voitelukuppi

Suomi

Tuotenro	**20738-0106**	**20741-0101**
Tyyppi	Mini ADG22-90	Mini ADG22-115
Kulma	90°	115°
Varren halk.....mm	3 / 6 / 1/4”	3 / 6 / 1/4”
Kierrosnopeus.....rpm	20 000	20 000
Äänitaso (CEN/TC 255 N 81).....dB(A)	93	100
Tärinä (ISO 5349).....m/s²	2,5	6,9
Min. letkukoko.....tuumaa	5/16	5/16
Ilmanotto.....tuumaa	1/4	1/4
Ilmankulutus 100 % kuorm.*.....l/min	370	370
Ilmankulutus 50 % kuorm.*.....l/min	185	185
Ilmankulutus 100 % kuorm.*.....l/s	6,2	6,2
Ilmankulutus 50 % kuorm.*.....l/s	3,1	3,1
Kokonaispituus.....mm	165	186
A-mitta (ks. piirr.).....mm	9,5	9,5
B-mitta (ks. piirr.).....mm	75	75
Paino.....kg	0,5	0,5
Lisätarvikkeet:		
Sovitin 3 mm.....**20736**	**-0504**	**-0504**
Sovitin 6 mm.....**20736**	**-0603**	**-0603**
Sovitin 1/4” **20736**	**-0702**	**-0702**

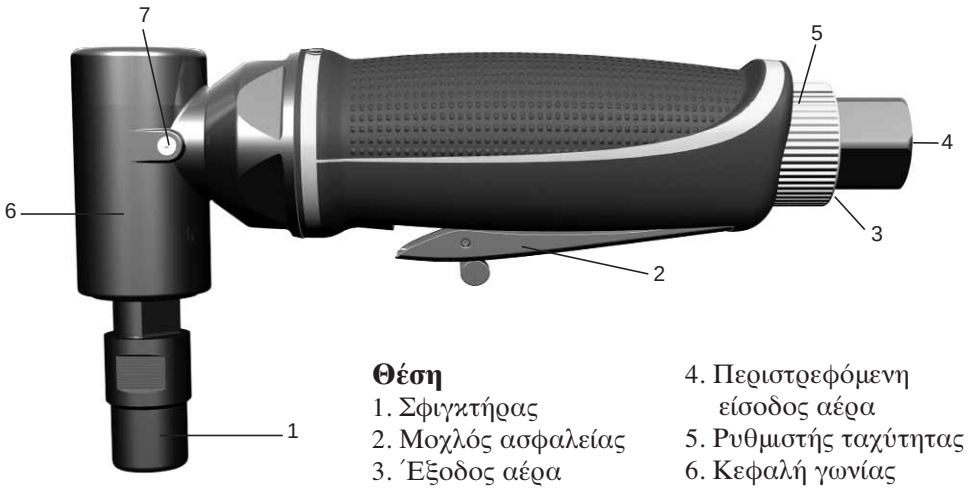
*6.2 barissa

Περιγραφή

Εύκολο στη χρήση, υψηλής ταχύτητας τροχός διαμόρφωσης υπό γωνία. Κατασκευασμένο για τροχούς λείανσης και για περιστρεφόμενες λίμες. Κατάλληλο για εργασίες συντήρησης και επισκευής. Η πίσω έξοδος του αέρα (Θέση 3) μέσω της λαβής, μειώνει τον κίνδυνο τραυματισμού του χρήστη από σωματίδια σκόνης που πετάγονται στο πρόσωπο του. Η ταχύτητα μπορεί να ρυθμιστεί μέσω του προσαρμογέα (Θέση 5). Το εργαλείο διαθέτει έναν διακόπτη ασφαλείας (Θέση 2), ο οποίος εμποδίζει την αθέλητη ενεργοποίηση του εργαλείου και επιστρέφει αυτόματα στην αρχική του θέση μετά την απελευθέρωση του μοχλού. Η περιστρεφόμενη είσοδος αέρα (Θέση 4) κάνει πιο εύκολη τη λειτουργία τους εργαλείου καθώς αποτρέπει την κάμψη του εύκαμπτου σωλήνα αέρος. Παρέχεται με δύο κλειδιά σύσφιξης καθώς και με τρεις προσαρμογείς των 3 και 6 mm και του 1/4” (Θέση 1).
Το **20738-0106** είναι εφοδιασμένο με μία κεφαλή γωνίας 90° (Θέση 6).
Το **20741-0101** είναι εφοδιασμένο με μία κεφαλή γωνίας 115° (Θέση 6).

Προφυλάξεις

- Ο χρήστης του εργαλείου πρέπει πάντα να διαφυλάσσει την ασφάλεια του καθώς και παρευρισκόμενων. Πρέπει πάντα να χρησιμοποιεί εξοπλισμό ατομικής προστασίας.
- Φορέστε γυαλιά ασφαλείας, για να μειώσετε τον κίνδυνο για τραύματα στα μάτια από πριονίδι, σκόνη και σπίθες.
- Η εισπνοή της σκόνης μπορεί να προκαλέσει προβλήματα υγείας. Φορέστε κατάλληλη προστατευτική μάσκα ή αναπνευστική συσκευή όταν εργάζεστε σε χώρο με σκόνη.
- Σε περίπτωση που εργάζεστε για πολλές ώρες, φορέστε γάντια προστασίας από το κρύο αέρα.
- Προκειμένου να αποφύγετε βλάβη στην ακοή, χρησιμοποιείτε πάντα ωτοασπίδες κατά την χρήση της συσκευής.
- Ο χειριστής είναι καλό να γνωρίζει πως η μακρά χρήση περιστροφικών και κρουστικών μηχανημάτων μπορεί να βλάψει την υγεία εξ αιτίας των δονήσεων.
- Εργονομικό φορτίο: Η εργασία με εργαλεία όπου επαναλαμβάνονται μονότονες κινήσεις και χειρίζονται σε άβολες στάσεις του σώματος μπορεί να προκαλέσει τραύματα στην πλάτη, τον αυχένα, τα χέρια, τα γόνατα και σε άλλες κλειδώσεις.



Θέση

1. Σφιγκτήρας
2. Μοχλός ασφαλείας
3. Έξοδος αέρα
4. Περιστρεφόμενη είσοδος αέρα
5. Ρυθμιστής ταχύτητας
6. Κεφαλή γωνίας
7. Σημείο Λίπανσης

Ελληνικά

Αριθμός Μοντέλου	**20738-0106**	**20741-0101**
Τύπος	Mini ADG22-90	Mini ADG22-115
Γωνιακό μοντέλο	90°	115°
Για τη διάμετρο της ράβδου ....mm	3 / 6 / 1/4”	3 / 6 / 1/4”
Ελεύθερη ταχύτητα ....rpm	20 000	20 000
Ηχητική στάθμη (CEN/TC 255 N 81)....dB(A)	93	100
Κραδασμοί (ISO 5349) ....m/s^2	2,5	6,9
Ελάχιστο μέγεθος εύκαμπτου σωλήνα ....inch	5/16	5/16
Είσοδος αέρα....inch	1/4	1/4
Κατανάλωση αέρος στα 100% int.*....l/min	370	370
Κατανάλωση αέρος στα 50% int.*....l/min	185	185
Κατανάλωση αέρος στα 100% int.*....cfm	13.0	13.0
Κατανάλωση αέρος στα 50% int.* ....cfm	6.5	6.5
Ολικό μήκος....mm	165	186
Μέτρηση-A (σχέδιο Se)....mm	9,5	9,5
Μέτρηση-B (σχέδιο Se)....mm	75	75
Βάρος ....kg	0,5	0,5
Αξεσουάρ:		
Θήκη προσαρμογέα 3 mm....**20736**	**-0504**	**-0504**
Θήκη προσαρμογέα 6 mm....**20736**	**-0603**	**-0603**
Θήκη προσαρμογέα 1/4” **20736**	**-0702**	**-0702**

*6.2 barissa

Kuvaus

Kaaremuotoinen helposti käytettävä korkean kierrosluvun viilakone. Tarkoitettu metallien viilaamiseksi pyörimisliikkeisillä kärkiviiloilla ja hiomakivillä. Taaksepäin suunnattu käytetyn ilman poisto (3) tapahtuu kahvan kautta mikä ehkäisee viilanpurujen osumista käyttäjän kasvoihin. Pyörimisnopeus (kierrosluku) on säädettävissä läpän venttilillä (5) tai pneumaattisella säätimellä. Laite on varustettu lukitusnapilla (2) mikä ehkäisee sattumaisen kytkinnän ja joka kytkinnän jälkeen palaa alkuasentoon.
Vakiotoimitukseen sisältyy kaksi kiintoavainta sekä 3 ja 6 mm:n kiristysholkit (pos. 1).
Mallissa **20738-0106** on 90°-kulmayksikkö (pos. 6).
Mallissa **20741-0101** on 115°-kulmayksikkö (pos. 6).

Turvallisuusmääräykset

- Laitteen käyttäjän on muistettava omasta ja muiden lähellä olevien ihmisten turvallisuudesta. Aina on käytettävä henkilökohtaisia suojalaitteita.
- Silmien vahingoittumisen estämiseksi käytä suojalaseja, jotka pelastavat puruista ja pölystä.
- Pölyilman hengittäminen on vaarallista terveydelle. Jos työympäristö on pölyinen käytä kasvojen suojaa ja hengityssuojainta.
- Jatkuvan työn aikana käytä käsineitä mikä suojaa kylmältä ilmalta.
- Kuullon vahingoittumisen estämiseksi laitteen käyttämisen aikana käytä kuullonsuojaimia.
- Käyttäjän on tiedettävä että pyörimis- ja iskulaitteiden jatkuva käyttö voi aiheuttaa vahinkoa terveydelle. Jatkuvan rasittavan värähtelyn kielteinen vaikutus voi olla syynä moniin häiriöihin ja sairauksiin.
- Ergonominen vaikutus: jatkuva yksitoikkoinen työ ja käyttäjän epämukava asento rasittavat selkää, niskaa, harteita, polvia ja muita elimiä.

Huomio!

- Käytä ihonmyötäisiä vaatteita. Varmista etteivät hiukset pääse kosketukseen laitteen kanssa. Huolehdi etteivät esim. kaulakorut tai sormukset tai vastaavat voi tarttua kiinni työskentelyn aikana.
- Pidä käynnistettyä laitetta suunnattuna vain työkappaleeseen päin. Älä koskaan käytä laitetta jos joku sen osa, johto tai pistotulppa ovat väljällä. Muuten laite voi aiheuttaa vahinkoa ihmisille ja työtilalle.
- Kylmät ja märät kädet, tupakoiminen ja nuha lisäävät värähtelystä johtuvaa riskia.
- Käytä laitetta ainoastaan suositelluilla kierrosluvuilla äläkä ylikuormita sitä lisäponnistuksella. Jos on mahdollista aseta laite tukialustalle.
- Värähteleviä laitteita käytettäessä on pidettävä katkoja tai vuorotyötä värähtelyn aiheuttaman rasituksen vaimentamiseksi.
- Huolehdi että työtila on hyvin valaistu.

Tärkeää

Voitele työkalu

Voitele kone aina ennen käyttöä lisäämällä muutama pisara paineilmatyökaluille tarkoitettua öljyä AIRTOIL 22 (Luna 14878-0109) koneen ilmanottoon. Pitkäkestoi-sissa työtehtävissä koneeseen tulee liittää ilmavoitelija (Luna 20571-0106) - voitelumäärä säädetään n. kahteen pisaraan minuutissa. Jos konetta ei ole tarkoitus käyttää pitkään aikaan, se on silloinkin suojattava ruostumiselta muutamalla öljypisaralla ennen sen siirtämistä sivuun.

Huomio! Käytä ainoastaan suositeltua paineilmatyökaluille tarkoitettua öljyä. Muut öljyt voivat helposti "klimppiintyä" ja siten vähentää levyjen liikuntakykyä. Sen seurauksena koneen suorituskyky heikkenee.

Vältä vuotoja

Ehkäise paineilmajärjestelmän vuodot. Käytä aina kierreteippiä, kun yhdistät ilmaliittimen koneeseen. Varmista, että letkut ja letkunkiristimet ovat oikeaa tyyppiä.

Pidä paineilma kuivana

Mitä puhtaampana ja kuivempana paineilma pysyy, sen kauemmin työkalut kestävät käytössä. Tähän tarkoitukseen suosittelemme Lunan ilmansuodattimia, jotka poistavat paineilmasta veden ja vähentävät siten työkalujen ja liittimien ruostevaurioita. Muista tyhjentää kompressori ja paineilmaletkut mahdollisesta kondenssivedestä ennen jokaista työpäivää.

Instruções

- Em nenhuma circunstância use uma esmerilhadeira ou pedra de esmeril defeituosa para evitar ferimentos ou danos materiais.
- A tampa de plástico deve ser removida da abertura de entrada de ar (Pos. 4) e uma conexão macho com rosca de 1/4” deve ser parafusada.
- Antes de ligar a máquina certifique-se que a pedra de esmeril ou o disco giratório estão montados e apertados corretamente.
- A esmerilhadeira pode ser usada com o adaptador de 3, 6 mm ou 1/4” (Pos. 1).
- Montagem da pedra de esmeril / disco. – Sempre mantenha a esmerilhadeira desconectada da alimentação de ar comprimido. Desparafuse o mandril (Pos 1.) utilizando as chaves. Coloque a haste da pedra de esmeril / disco no mandril na profundidade máxima. Aperte utilizando as duas chaves.
- Verifique a pressão de ar, e se necessário ajuste, para que a ferramenta possa funcionar com a pressão e rotação necessária. O ajuste de pressão pode ser feito com o uso de um compressor ou com um regulador de pressão instalado separadamente e o ajuste de velocidade é feito com o regulador de velocidade (Pos. 5). A especificação da ferramenta prevê uma pressão de 6.2 bares.
- Sempre certifique-se que o mecanismo angular está engraxado com graxa resistente ao calor através do ponto de lubrificação (Pos. 7). Se a maquina funcionar com pouca lubrificação, aumenta o risco de danos ao mecanismo angular.
- Sempre seja cuidadoso quando usar a esmerilhadeira. O uso não adequado ou abuso da máquina pode causar danos à partes internas ou ao corpo. Isto pode resultar na redução da eficiência e a máquina pode perder o seu valor.

Manutenção: Lubrificação é essencial e garante um menor ruído e nível de vibração. Em caso de uso contínuo, esta deve ser limpa e verificada ao menos duas vezes ao ano.

Lembrete

- Nunca trabalhe com cabelos soltos, vestimentas largas e desabotoadas e com joias que podem se prender à parte moveis do equipamento e ser motivo de danos à sua saúde ou vestimenta.
- Ao ser ligado o equipamento não deve ser utilizado para outros fins a não ser o designado. Partes soltas podem se desprender e se tornar perigosas. Alguém ou alguma coisa pode se aproximar do equipamento e causar danos ou se ferir.
- Mãos frias ou umidas, o fumo ou resfriado pode aumentar o risco de danos causados pela vibração.
- Deve se permitir o funcionamento do equipamento e a manopla deve ser segurada somente com a força necessaria. Se possivel o equipamento deve ser apoiado sobre um bloco de apoio.
- Devem ser observadas interrupções durante o trabalho ou trabalhos que não causem vibrações devem ser efetuados para que seja diminuido o risco de danos causados pela vibração.
- O local de trabalho deve ser bem iluminado.

Informação importante

As ferramentas devem ser lubrificadas

Antes de usar sempre lubrifique a máquina com algumas gotas de óleo para ferramentas pneumáticas AIRTOIL 22 (Luna 14878-0109), gotejando na abertura de entrada de ar da máquina. Em caso de trabalho continuo, um sistema de lubrificação pneumática (Luna 20571-0106) deve ser usado, ajustado para aproximadamente duas gotas por minuto. Se não usar a máquina por longo periodo de tempo, você deve gotejar algumas gotas de óleo antes de guardá-la para reduzir o risco de corrosão.

Atenção! Use somente óleo que é designado para ferramentas pneumáticas como especificado nas instruções de uso. O uso de outros óleos pode resultar em “aglomeração” do óleo e reduzir a eficiência e capacidade de trabalho da máquina.

Vasamentos devem ser evitados

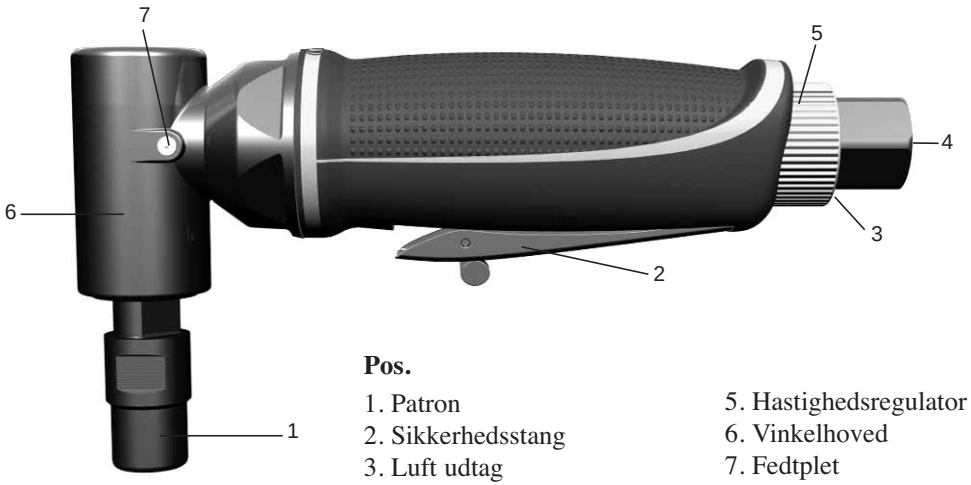
Evite vasamentos no sistema de circulação de ar. Sempre use uma fita isolante no ponto de conexão da mangueira com a máquina. Assegure-se que a mangueira e as presilhas de fixação estão em boas condições.

Quanto mais limpo e seco estiver o ar comprimido, maior será a vida útil da máquina. Para garantir isto, recomendamos o uso de filtros de ar Luna, que removem água do ar comprimido, reduzindo o risco de eventuais danos à máquina e às conexões causados pela corrosão. Lembre-se de remover residuos de condensação do compressor e do sistema de abastecimento de ar comprimido antes de iniciar cada dia de trabalho.

Ohjeet

- Missään tapauksessa älä käytä vaurioitunutta konetta tai vioittuneitta viilauslisävarusteita sillä se voi johtaa tapaturmaan tai aiheuttaa työstettävän aineen vahin-goittumisen.
- Ilmanottoaukosta (4) ota pois muovinen tulppa ja liitä siihen 1/4” ulkokierron letku, esimerkiksi.
- Ennen koneen käynnistämista varmista että hiekivi tai kärkiviila on asennettu oikein ja kunnolla kiinnitetty.
- Viilakonetta voidaan käyttää joko 3 tai 6 mm:n tai 1/4-tuuman kiristysholkin kanssa (pos. 1).
- Hiomapuikon/viilan kiinnitys - viilakoneen tulee aina olla irrotettuna paineilmajärjestelmästä. Irrota kiristysholkki (pos. 1). Aseta puikon/viilan varsi kiristysholkin pohjaan asti. Kiristä huolellisesti molempien kiintoavainten avulla.
- Tarkasta ilmanpaine ja säädä tarvittaessa niin, että viilakone työskentelee oikealla paineella ja nopeudella. Painetta säädetään kompressorilla tai erikseen asennetulla paineensäätimellä, ja nopeutta säädetään koneen kierrosnopeuden säätimellä (pos. 5). Koneen arvot on ilmoitettu 6,2 baarin paineessa.
- Käytä konetta tarkkaavaisesti. Huolettoman suhtautumisen seurauksena voi olla sisävaraosien tai konekuoren vioittuminen. Tuloksena laitteen teho pienenee ja se voi menettää käyttöarvon.

Kunnossapito: Voitelu on tärkeää muun muassa ääni- ja tärinätasojen pitämiseksi alhaisina. Jatkuvassa käytössä oleva kone tulee puhdistaa ja tarkastaa läpikotaisin vähintään 2 kertaa vuodessa.



Pos.

1. Patron
2. Sikkerhedsstang
3. Luft udtag
4. Drejeligt luft indtag
5. Hastighedsregulator
6. Vinkelhoved
7. Fedtplet

Dansk

Art.nr.	**20738-0106**	**20741-0101**
Type	Mini ADG22-90	Mini ADG22-115
Vinklet model	90º	115º
For aksel diameter mm	3/6/1/4"	3/7/1/4"
Fri hastighed rpm	20 000	20 000
Lydniveau (CEN/TC 255 N81) dB (A)	93	100
Vibration (ISO 5349) m/s^2	2.5	6.9
Min. slange størrelse tomme	5/16	5/16
Luft indtag tomme	1/4	1/4
Luftforbrug ved 100% int.* 1/min	370	370
Luftforbrug ved 50% int.* 1/min	185	185
Luftforbrug ved 100% int.* cmf	13.0	13.0
Luftforbrug ved 50% int.* cmf	6.5	6.5
Total længde mm	165	186
A-måling (se billedet) mm	9.5	9.5
B-måling (se billedet) mm	75	75
Vægt kg	0.5	0.5
Tilbehør		
Adapter muffe 3 mm **20736**	**-0504**	**-0504**
Adapter muffe 6 mm **20736**	**-0603**	**-0603**
Adapter muffe 1/4" **20736**	**-0702**	**-0702**

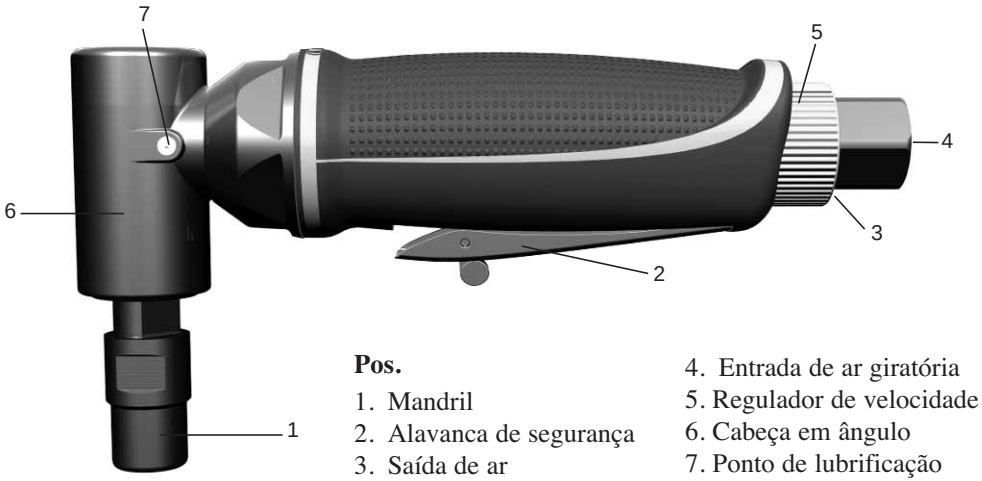
*Ved 6.2 bar

Descrição

Uso fácil, esmerilhadeira de alta velocidade para trabalhos em ângulos. Prevista para uso de pedras de esmeril com haste e discos giratórios. Apropriada para serviços de manutenção e reparos. A saída de ar traseira (Pos. 3) através da manopla reduz o risco de particulas atingirem a face do usuário. A velocidade pode ser ajustada com o regulador (Pos. 5). A ferramenta é equipada com uma chave de segurança (Pos. 2), para prevenir o acionamento acidental da máquina e retorna automáticamente para a posição incial após a alavanca ser solta. A entrada de ar giratória (Pos. 4) facilita o trabalho com a máquina e evita laços na mangueira.
Fornecida com duas chaves e adaptadores de 3, 6 mm e 1/4" (Pos. 1).
20738-0106 é equipada com cabeça em ângulo de 90° (Pos. 6).
20741-0101 é equipada com cabeça em ângulo de 115° (Pos. 6).

Danos à saúde

- O usuário do equipamento sempre deve tomar os devidos cuidados para com a sua saúde assim como a de seus colegas. Use sempre equipamento de proteção individual.
- Para que seja diminuido o risco com relação a objetos que possam se desprender, poeira ou danos à visão causados por faiscas, óculos de proteção devem ser sempre usados.
- A ingestão de poeira pode ser prejudicial à saúde. Ao trabalhar em ambiente com alto nivel de poeira, mascaras de proteção para a boca e vias respiratórias devem ser usadas.
- Em caso de trabalho prolongado luvas de proteção devem ser usadas.
- Para evitar danos à audição, ao trabalhar com o equipamento, protetores de ouvido devem ser usados.
- O usuario deve sempre estar precavido para situações quando são utilizadas ferramentas manuais ou equipamentos cujo funcionamento está relacionado a movimentos de rotação ou impacto e que podem causar danos à saúde. A vibração pode causar danos ao tato, aos nervos, pele ou tecidos.
- Carga ergonomica: O trabalho com equipamentos que necessitam de movimentos uniformes e repetidos, assim como posições desconfortáveis pode causar traumatismos em partes do corpo como costas, pescoço, ombros, joelhos e outras.



Pos.

1. Mandril
2. Alavanca de segurança
3. Saída de ar
4. Entrada de ar giratória
5. Regulador de velocidade
6. Cabeça em ângulo
7. Ponto de lubrificação

Português

Art. N°.	**20738-0106**	**20741-0101**
Tipo	Mini ADG22-90	Mini ADG22-115
Modelo angular	90°	115°
Diâmetro da haste ....mm	3 / 6 / 1/4”	3 / 7 / 1/4”
Velocidade livre ....rpm	20 000	20 000
Nível de ruído (CEN/TC 255 N 81) ....dB(A)	93	100
Vibração (ISO 5349) ....m/s^2	2.5	6.9
Tamanho mínimo da mangueira ....poleg.	5/16	5/16
Entrada de ar ....poleg.	1/4	1/4
Consumo de ar a 100% int.* ....l/min	370	370
Consumo de ar a 50% int.* ....l/min	185	185
Consumo de ar a 100% int.* ....cfm	13.0	13.0
Consumo de ar a 50% int.* ....cfm	6.5	6.5
Comprimento total ....mm	165	186
Medida-A (veja figura) ....mm	9.5	9.5
Medida-B (veja figura) ....mm	75	75
Peso ....kg	0.5	0.5
Acessórios:		
Braço adaptador 3 mm **20736**	**-0504**	**-0504**
Braço adaptador 6 mm **20736**	**-0603**	**-0603**
Braço adaptador 1/4” **20736**	**-0702**	**-0702**

* A 6.2 bares

Beskrivelse

Letanvendelig højhastigheds slibemaskine fremstillet i vinklet præsentation. Designet for hårde pinde og roterende file. Beregnet til service. og vedligeholdelsesarbejde. Bagside luft udtag (Pos.3) gennem håndtaget, reducere risiko for at støvpartikler bliver blæst i ansigtet på brugeren. Hastigheden kan justeres ved at anvende regulator (Pos.5). Værktøj er udstyret med sikkerhedsafbryder (Pos.2), som forhindrer utilsigtet start af værktøj og vender tilbage automatisk til begyndelsesposition efter løsladelse af stangen . Drejeligt luft indtag (Pos.4) gør det nemmere at arbejde med maskinen, som forhindrer at luftslangen bliver snoet.
Forsynet som standard med to faste skruenøgler plus 3 og 6 mm og 1/4" adaptere (Pos.1).
20738-0106 er udstyret med 90º vinkelhoved (Pos.6).
20741-0101 er udstyret med 115º vinkelhoved (Pos.6).

Helbredrisikoer

- Brugeren af maskinen må altid sørge for sin egen og andres sikkerhed. Anvend altid peronligt beskytterudstyr.
- Beskytterbriller må anvendes for at mindske risikoen at skade øjnene gennem omkringflyvende spån, støv og gnister.
- Indånding af støvpartikler kan medføre dårligt helbred. Anvend mundbeskytter eller indåndingsmaske i støvet miljø.
- Ved længere arbejde skal beskytterhændsker mod koldluft anvendes.
- For at undgå ev. helbredskader skal hørebeskytter altid anvendes ved brug af maskinen.
- Brugeren skal altid være opmærksom på at vibrationsskader kan opstå ved langvarig anvendelse af roterende og slående håndmaskiner.
  Vibrationer med risiko for skader på sanser, nerver, led og bindevæv som følge.
- Ergonomiske belastninger: Maskinarbejde som gennemføres med gentagne, ensidige rørelse og ubekvemme arbejdsudstyr kan lede til skader i ryg, nakke, kulder, knæ og andre led.

Husk:

- Undgå løst hængende hår og løs klædning, helskæder or ringe som kan sno sig i maskinen og forårsage krops- og klædsskader.
- Anvend aldrig igangsat maskine mod noget andet end arbejdsobjektet. Løse siddende partikler kan løsne og forårsage skader. Nogle og noget uønsket kan komme imod maskinen med skader som følge.
- Kolde og våde hænder, rygning og snusing øger risikoen for vibrationskader.
- Lad maskinen arbejde, anvend mulig gribekraft omkring håhdtaget. Hvis det er muligt, støtte maskinen med balancesblok.
- Tag arbejdspauser og/eller udfør arbejdet som ikke kræver vibrende maskiner så mindsker risikoerne for vibriationsskader.
- Vær opmærksom på at arbejdspladsen er vel belyset.

Vigtig information

Værktøj skal smøres

Inden du tage maskinen i brug smør maskinen med nogle oliedråber AIRTOIL 22 (Luna 14878-0109) beregenet for trykluftsværktøj, ved at dryppe det ind på værktøjets luftindtags åbning (Luna 20571-0106), justeret ca. to dråber per minut. Hvis værktøjet ikke skal bruges i en længere periode er det nødvendigt at dryppe noget oliedråber inden maskinen sættes til forvaring for at reducere korrosion risiko.

OBS! Brug det smørmiddel, som er beregnet for trykluftsværktøj. Hvis andre smørmidler anvendes kan det resultere i at olien danner klumper og bevægelsesdygtighed reduceres. Det kan forårsage reduceret arbejdsdygtighed.

Lækage skal undgås

Undgå lækage i luftcirkulation system. Brug altid trådpakning bånd ved punktet, hvor stikket er forbundet med værktøj. Sørg for at slange og slangeklemme er i god arbejdstilstand.

Trykluft skal være tør

Som renseredskab og tører er trykluft, længere livstid af værktøj. For at garantere det rekommanderer vi at anvende luftfiltre, som kan fjerne vandet fra trykluften, følgelig reduceres eventuelle skader på værktøj og forbindelser forårsaget af korrision. Inden maskinen tages i brug husk at fjerne eventuelt vand kondesation fra kompressor beholder og trykluft forsyning system.

Instrucciones

- En ninguna circunstancia use una afiladora o piedra de esmeril dañada para evitar lesiones y daños materiales.
- La tapa de plástico debe ser removida de la abertura de entrada de aire (Pos. 4) y una conexión macho con rosca de 1/4” atornillada.
- Antes de ligar la maquina certifique-se que la piedra de esmeril o lo disco giratorio están montados y apretados correctamente.
- La afiladora puede ser usada con lo adaptador de 3, 6 mm o 1/4” (Pos. 1).
- Montaje de la piedra de esmeril / disco. – Siempre mantenga la afiladora desconectada de la alimentación de aire comprimido. Desatornille lo mandril (Pos 1.) utilizando las llaves. Coloque el eje de la piedra de esmeril / disco en lo mandril en la profundidad máxima. Apretar utilizando las dos llaves.
- Verifique la presión de aire y si necesario ajuste, para que la maquina pueda funcionar con la presión y torque necesarios. El ajuste de presión puede ser hecho con lo uso de un compresor o con un regulador de presión instalado separadamente y lo ajuste de velocidad es hecho con lo regulador de velocidad (Pos. 5). La especificación de la herramienta es para una presión de 6.2 bares.
- Siempre certifique-se que lo mecanismo angular es lubricado por lo punto de lubricación con grasa resistente al calor (Pos. 7). Si la maquina funcionar con poca lubricación, aumenta lo riesgo de daños al mecanismo angular.
- Siempre sea cuidadoso cuando usar la afiladora. Lo uso no adecuado o abuso de la maquina puede causar daños a partes internas o al cuerpo. Esto puede resultar en la reducción de la eficiencia y la maquina puede perder su valor.

Manutención: Lubricación es esencial y garante un ruido y nivel de vibración más pequeño. En caso de uso continuo, esta debe ser limpia y verificada no menos que dos veces al año.

Recordatorio:

- No trabaje con cabellos desprendidos, vestimentas largas y desabotonadas y con adornos que pueden prenderse a las partes movimiento del equipamiento y ser motivo de daños a su salud o vestimenta.
- El equipamiento activado no debe ser utilizado para otro propósito mas si solamente para el propósito designado. Partes libres pueden desprenderse y tornarse peligrosas. Alguien o algún objeto puede aproximarse del equipamiento y causar daños o herirse.
- Manos frías o mojadas, el humo o resfriado puede aumentar el risco de daños causados pela vibración.
- Debe permitirse el funcionamiento del equipamiento y la manopla debe ser agarrada solamente con la fuerza necesaria. Si posible el equipamiento debe ser apoyado sobre un apoyo.
- Deben ser observadas interrupciones en el trabajo o trabajos que no causen vibraciones deben ser efectuados para que sea diminuido el risco de daños causados por la vibración.
- El sitio de trabajo debe ser muy bien iluminado.

Información importante

Maquinas deben ser lubricadas

Antes de usar siempre lubrique la maquina con AIRTOIL 22 (Luna 14878-0109) algunas gotas de aceite para herramientas neumáticas, goteando en la abertura de entrada de aire de la maquina. En caso de trabajo continuo, un sistema de lubricación neumática (Luna 202571-0106) debe ser usado, ajustado para aproximadamente dos gotas por minuto. Si no usar la maquina por longo periodo de tiempo, usted debe gotear algunas gotas de aceite antes de almacenar-la para reducir el riesgo de corrosión.

¡Atención!Use solamente aceite que es designado para herramientas neumáticas como especificado en las instrucciones de uso. El uso de otros aceites puede resultar en “aglomeración” del aceite y reducir la eficiencia y capacidad de trabajo de la maquina.

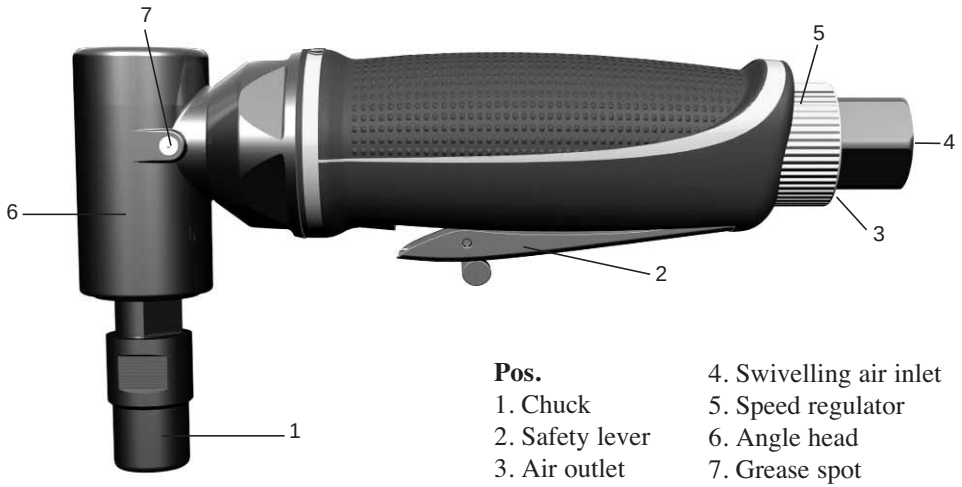
Escapes deben ser evitados. Evite escapes en el sistema de circulación de aire. Siempre use una cinta aislante en el punto de conexión de la manguera con la maquina. Asegure-se que la manguera y las presillas de fijación están en buenas condiciones.

Cuanto mas limpio y seco el aire comprimido, mas grande será la vida útil de la maquina. Para garantir esto, recomendamos lo uso de filtros de aire Luna, que remueven agua del aire comprimido, que va reducir lo riesgo de daños a la maquina y a las conexiones de aire. Recuerde-se de remover residuos de condensación del compresor y del sistema de abastecimiento de aire comprimido antes de iniciar cada día de trabajo.

Instruktion

- Under ingen omstændigheder må skadet pressesliber eller slibematerialer anvendes for det kan lede til persons- og materialeskader.
- Tag plast prop ud af drejeligt luft indtag åbning (Pos. 4) og monter en prop med 1/4" udvendig prop.
- Inden maskinen tages i brug sørg for at slibesten eller roterende file er monteret rigtigt og spændt ordentligt.
- Pressesliber kan anvendes med både 3 eller 6 mm eller 1/4" adapter (Pos.1).
- Montering af slibesten /file - Kobl altid sliberen fra trykluft forsyning. Løsn adapteren (Pos.1). Sæt skaft af slibesten/fil ind i patron så dybt som muligt. Spænd det forsigtigt med de to fast skruenøgler.
- Kontroller lufttryk og hvis det er nødvendigt, juster det så at værktøj arbejder i passende tryk og rotation hastighed. Trykket kan justeres ved at anvende kompressor regulator eller med en adskilt installeret tryk regulator og hastighed kan justeres ved at brug hastighedsregulator (Pos. 5). Specifikationer af værktøj gives efter 6.2 bar tryk
- Sørg altid for at vinkel gear er smurt rigtigt med varmebestandig fedt gennem fedtplet (Pos. 7). Hvis maskinen bliver ikke smurt tilstrækkeligt kan risiko for sammenbrud på vinkel gear forhøjes.
- Vær altid forsigtig ved at anvende maskinen. Forsømmelig anvendelse af maskinen kan lede til skader på indvendige dele og brud på hus. Det kan resultere i en reducering af værktøjs effektivitet og maskinen kan tabe dets værdi.

Eftersyn: Smøring er vigtig bl. a. for at holde lyd- og vibrationsniveauer nede. Smørning er vigtig bl.a. at holde lyd og vibrationsniveau nede.



Pos.

1. Chuck
2. Safety lever
3. Air outlet
4. Swivelling air inlet
5. Speed regulator
6. Angle head
7. Grease spot

English

Art. No.	20738-0106	20741-0101
Type	Mini ADG22-90	Mini ADG22-115
Angled model	90°	115°
For shaft diameter mm	3 / 6 / 1/4”	3 / 7 / 1/4”
Free speed r.p.m.	20 000	20 000
Sound level (CEN/TC 255 N 81) dB(A)	93	100
Vibration (ISO 5349) m/s^2	2.5	6.9
Min. hose size inch	5/16	5/16
Air inlet inch	1/4	1/4
Air consumption at 100% int.* l/min	370	370
Air consumption at 50% int.* l/min	185	185
Air consumption at 100% int.* cfm	13.0	13.0
Air consumption at 50% int.* cfm	6.5	6.5
Total length mm	165	186
A-measurement (Se drawing) mm	9.5	9.5
B-measurement (Se drawing) mm	75	75
Weight kg	0.5	0.5
Accessories:		
Adapter sleeve 3 mm **20736**	**-0504**	**-0504**
Adapter sleeve 6 mm **20736**	**-0603**	**-0603**
Adapter sleeve 1/4” **20736**	**-0702**	**-0702**

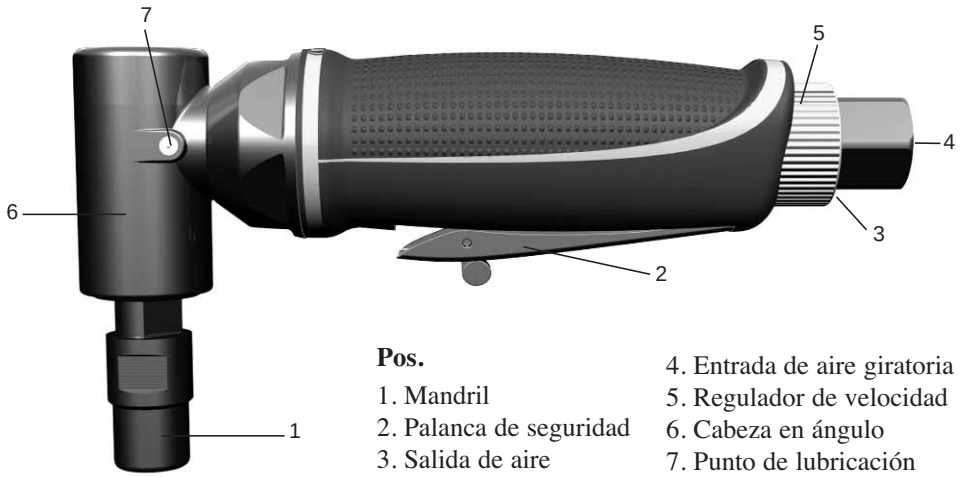
*At 6.2 bar

Descripción

Uso fácil, afiladora de alta velocidad para trabajos en ángulos. Prevista para uso de piedras de esmeril en bastón e discos giratorios. Apropiada para servicios de manutención y reparos. La salida de aire trasera (Pos. 3) por la manopla reduce lo riesgo de partículas golpear la cara del usuario. La velocidad puede ser ajustada con lo regulador (Pos. 5). La herramienta es equipada con una llave de seguridad (Pos. 2), para prevenir lo accionamiento accidental de la maquina y retorna automáticamente para la posición inicial después de la palanca ser liberada. La entrada de aire giratoria (Pos. 4) facilita lo trabajo con la maquina y evita lazos en la manguera.
Entregada con dos llaves y adaptadores de 3, 6 mm y 1/4” (Pos. 1).
20738-0106 es equipada con cabeza en ángulo de 90° (Pos. 6).
20741-0101 es equipada con cabeza en ángulo de 115° (Pos. 6).

Daños a salud

- El usuario del equipamiento siempre debe tener los debidos cuidados para con la su salud así como con la de sus colegas. Utilice siempre equipamiento de protección individual.
- Para que sea diminuido el risco con relación a los objetos que pueden se desprender, polvo o daños a la visión causados por centellas, gafas de protección deben ser siempre utilizadas.
- La aspiración de polvo puede ser prejudicial a la salud. Si trabajar en el sitio con alto nivel de polvo, mascaras de protección para la boca e las vías respiratorias deben ser utilizadas.
- En caso de trabajo prolongado guantes de protección deben ser utilizadas.
- Para evitar daños a la audición, si trabajar con el equipamiento, protectores de oídos deben ser utilizados.
- El usuario siempre debe estar precavido para situaciones en que son utilizadas herramientas manuales o equipamientos con funcionamiento relacionado a movimientos de rotación o impacto e que pueden causar daños a la salud. La vibración puede causar daños a el tacto, a los nervios, piel o tejidos.
- Carga ergonómica: El trabajo con equipamientos que necesitan de movimientos uniformes y repetidos, así como posiciones incomodas puede causar traumatismos en partes del cuerpo como espalda, cuello, hombros, rodillas y otras.



Pos.

1. Mandril
2. Palanca de seguridad
3. Salida de aire
4. Entrada de aire giratoria
5. Regulador de velocidad
6. Cabeza en ángulo
7. Punto de lubricación

Espanõl

Art. N°.	**20738-0106**	**20741-0101**
Tipo	Mini ADG22-90	Mini ADG22-115
Modelo angular	90°	115°
Diámetro del eje ....mm	3 / 6 / 1/4”	3 / 7 / 1/4”
Velocidad libre ....rpm	20 000	20 000
Nivel de sonido (CEN/TC 255 N 81) ....dB(A)	93	100
Vibración (ISO 5349) ....m/s^2	2.5	6.9
Tamaño mínimo de la manguera ....pulg.	5/16	5/16
Entrada de aire ....pulg.	1/4	1/4
Consumo de aire a 100% int.* ....l/min.	370	370
Consumo de aire a 50% int.* ....l/min.	185	185
Consumo de aire a 100% int.* ....cfm	13.0	13.0
Consumo de aire a 50% int.* ....cfm	6.5	6.5
Longitud total ....mm	165	186
Medida-A (veja figura) ....mm	9.5	9.5
Medida-B (veja figura) ....mm	75	75
Peso ....Kg.	0.5	0.5
Accesorios:		
Manga adaptadora 3 mm **20736**	**-0504**	**-0504**
Manga adaptadora 6 mm **20736**	**-0603**	**-0603**
Manga adaptadora 1/4” **20736**	**-0702**	**-0702**

* A 6.2 bares

Description

Easy handle, high speed die grinder in angled performance. Built for grinding sticks and rotating files. Suitable for service and maintenance works. Rear air outlet (Pos. 3) through the handle, reducing the risk of getting dust particles blow in the face of the user. The speed can be adjusted by use of the regulator (Pos. 5). The tool is equipped with safety switch (Pos. 2), which prevents unintentional start-up of the tool and automatically returns to the initial position after release of the lever. The swivelling air inlet (Pos. 4) makes it more easy to work with the machine when it avoid the air hose to get twisted. Supplied as standard with two fixing spanners plus 3 and 6 mm and 1/4” adapters (Pos. 1).

20738-0106 is equipped with 90° angle head (Pos. 6).

20741-0101 is equipped with 115° angle head (Pos. 6).

Health hazards

- User of the tool should always take care of his and other persons’ safety. The user must always use personal protective equipment.
- Wear safety goggles, in order to reduce risk of eye injuries that could be caused by flying sawdust, dust and sparkles.
- Inhalation of dust can be harmful to health. Wear a suitable visor or breathing apparatus, when working in a dusty environment.
- In case of continuous work wear safety gloves protecting against the cold air.
- In order to avoid eventual aural injuries, always use ear protection when using the tool.
- The user must always pay attention to the fact that continuous use of rotating and impact producing manual tools could result in baneful influence on health caused by the vibration.
- Ergonomic load: Work with the tools related to recurrent, monotone movements and uncomfortable body positions may cause back, scruff, arm, knee and other joint injuries.

Remember!

- Do not wear loose long hair, loose clothing or jewellery, which could become caught up in moving parts of the tool and cause injuries and clothing damages.
- A switched-on tool may be directed towards the work material only. Loose parts may disunite and cause damages. A person or an object may become in contact with the tool, which could cause an accident or material loses.
- Cold or wet hands, smoking and snivel may increase vibration caused hazards.
- Let the tool operate and by holding the handle use the least possible force. If possible, the tool should be supported on a stable support block.
- Interruption of work should be ensured or another kind of work, not involving use of vibrating tools should be alternatively performed, in order to reduce the harmful influence caused by the vibration.
- Ensure that the workplace is well lit

Important information

Tools must be lubricated

Before use always lubricate the tool with a few drops of oil AIRTOIL 22 (Luna 14878-0109) intended for use with pneumatic tools, by dropping it into the air inlet opening (Luna 20571-0106) of the tool. In case of continuous work, a pneumatic lubrication system should be used, adjusted to about two drops per minute.

If the tool is not used for a longer period of time, it is required to drop a few drops of oil before storage of the tool, in order to reduce the corrosion risk.

Attention! Use only oil that is supposed for pneumatic tools specified in the operation instructions. Use of other oils may result in “clumping” of oil and reduction of the movement ability of the machine. It may cause reduced work efficiency.

Leakages must be avoided. Avoid leakages in the air circulation system. Always use a thread sealing tape at the point where the pipe is connected to the tool. Pay attention that hoses and hose fastening clamps are in good working order.

The compressed air must be dry. As cleaner and dryer the compressed air is, the longer is service life of the tool. In order to ensure it, we recommend use of Luna air filter, which removes water from the compressed air, accordingly reducing eventual damages of the tool and connections caused by corrosion. Remember to remove eventual water condensate from the compressor and the compressed air supply system before each working day.

Istruzioni

- Non usare mai smerigliatrice angolare o elementi abrasivi diffettosi perche possano causare ferite o danni materiali.
- Togliere il tappo di plastica dal foro ingresso aria (Pos.4) e connettere il tappo filettato esternamente 1/4”.
- Prima di avviare lo strumento assicurarsi che la mola abrasiva o la lima rotativa sono installati correttemente e serrati bene.
- La smerigliatrice angolare puo essere usata con adattatori da 3, da 6 mm oppure da 1/4” (Pos. 1).
- Montaggio di mola abrasiva o lima rotativa. – Scollegare la smerigliatrice angolare dalla linea alimentazione aria compressa. Allentare l’adattatore (Pos. 1), dopo di che inserire il codolo della mola o la lima rotativa nell’adattatore più profondo possibile. Stringere l’adattatore utilizzando uno delle due chiavi di fissaggio.
- Verificare la pressione dell’aria e agiustarla, se necessario, in modo tale, che lo strumento opera con la pressione richiesta. La pressione si agiustano con il regolatore del compressore oppure con un regolatore installato a parte. La velocità si agiustano con il regolatore della velocità (Pos.5). Specifiche tecniche dell’avvitatrice sono riferite alla pressione di aria compressa pari a 6,2 bar.
- Assicurarsi sempre che il riduttore angolare sia appositamente lubrificato attraverso ingrassatore (Pos. 7) con grasso termoresistente. L’ingrassatura insufficiente aumenta il rischio di guasto del riduttore angolare.
- Trattare la smerigliatrice angolare con cura. Attegiamento negligente allo strumento possa causare rotture ai parti interni dello strumento ed il suo corpo. Tali rotture possano peggiorare l’efficienza e parametri di funzionamento dello strumento.

Manutenzione: lubrificazione è una operazione essenziale per assicurare basso livello di rumore e ridurre vibrazioni. Se lo strumento va utilizzato continuamente sarebbe indispensabile effettuare la sua pulizia e verifica almeno due volte all’anno.

Importante!

- Raccogliere i capelli lunghi e non indossare indumenti larghi o gioielli che possono rimanere impigliati nelle parti mobili dell'utensile provocando gravi lesioni personali o danni alle cose.
- L'utensile in funzione deve essere diretto esclusivamente verso il materiale da lavorare. Particolari allentati possono staccarsi e provocare danni. Inoltre, l'eventuale contatto dell'utensile con una persona oppure un oggetto può provocare gravi lesioni personali o danni alle cose.
- Mani fredde o bagnate, fumo e raffreddore possono aumentare i pericoli dovuti alle vibrazioni.
- L'utensile deve essere azionato ed utilizzato con la minor forza possibile. Se possibile, l'utensile deve essere sostenuto da un blocco di supporto stabile.
- Per ridurre gli effetti negativi delle vibrazioni occorre effettuare pause di lavoro appropriate oppure alternare il lavoro con altri tipi di lavori che non comportano l'uso di utensili vibranti.
- Accertarsi che il luogo di lavoro sia ben illuminato.

Informazione importante

Lo strumento deve essere lubrificato

Lo strumento deve essere lubrificato. Prima di usarlo è consiglibile iniettare nel foro di ingresso aria qualche gocce di olio AIRTOIL 22 (Luna 14878-0109) per gli atrezzi pneumatici. Lavoro continuo con lo strumento richiede installazione di una sistema lubrificazione circuiti pneumatici (Luna 20571-0106), regolata ad emettere circa due gocce di olio al minuto. Se lo strumento deve essere tenuto senza uso per un lungo periodo, prima di stoccarlo consigliamo, per ridurre il rischio di corrosione, iniettare all'interno qualche gocce di olio.

Attenzione! Usare solo olio per gli strumenti pneumatici. Uso dei olii diversi puo resultare in formazione dei grumi di olio con riduzione della mobilità dei parti rotanti dello strumento e consequente notevole peggioramento dell'efficienza operativa.

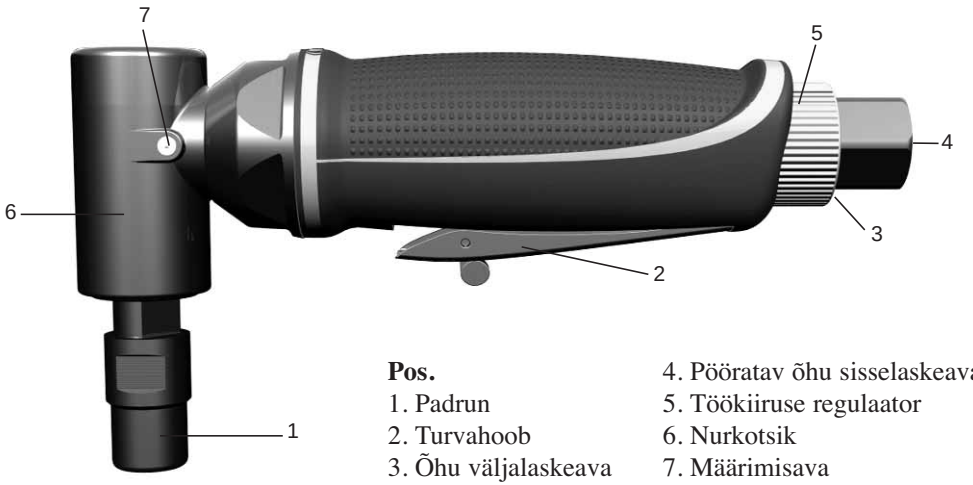
Evitare perdite. Evitare perdite nel circuito pneumatico dello strumento. Usare nastro di guarnizione per raccordo connessione aria. Tenere il tubo flessibile e fascette in buono stato manutentivo.

Aria compressa deve essere secca. Più secca e più pulita sarà l'aria compressa, più durevole sarà il vostro strumento. Per assicurare le condizioni richieste raccomandiamo applicare filtro aria Luna, che rimuove acqua dall'aria compressa, notevolmente riducendo eventuali danni allo strumento e suoi connessioni causati dalla corrosione. Non dimenticate ogni giorno scaricare la condensa dal serbatoio-polmone del compressore e dalla linea alimentazione dell'aria compressa.

Instructions

- Under no circumstances a defective die grinding machine or grinding material can be used as it may cause injuries and material loses.
- Take the plastic plug out of the swivelling air inlet opening (Pos. 4) and assemble a 1/4" male thread plug.
- Before switching on the tool make sure that grinding stone or the rotating file is correctly assembled and properly tightened.
- The die grinder can be used either with the 3 or the 6 mm or 1/4" adaptor (Pos. 1).
- Assembly of the grinding stone / rotating file. – The die grinder must be disconnected from the compressed air supply. Un tight the adaptor (Pos. 1). Then put the shank of grinding stone or rotating file in the adaptor as deep as possible. Tighten it securely by use of the two fixing spanners.
- Check air pressure and, if necessary, adjust so the tool will operate at the required speed pressure. Adjustment of the pressure is performed by use of the regulator of the compressor or separately installed pressure regulator and adjustment of the speed by use of the speed regulator (Pos. 5 Specifications of the tool complies at 6.2 bar pressure.
- Always be ensured that the angle gear is properly greased with heat resistance grease through the grease spot (Pos. 7). If the machine is runned with to less grease the risk for a collapse of the angle gear increase.
- Always treat the die grinder with care. A negligent attitude towards the tool may cause damages of the internal parts and housing fractures. It may result in reduction of the tool efficiency and the tool may drop in performance.

Check-out: Lubricating is important in order to reduce noise and vibration level. In case of continuous use of the tool is should be cleaned and checked at least 2 times a year.



Pos.

1. Padrun
2. Turvahoob
3. Õhu väljalaskeava
4. Pööratav õhu sisselaskeava
5. Töökiiruse regulaator
6. Nurkotsik
7. Määrimisava

Eesti

Toote nr.	**20738-0106**	**20741-0101**
Tüüp	Mini ADG22-90	Mini ADG22-115
Mudeli nurk	90°	115°
Võlli diameeter ..... mm	3 / 6 / 1/4”	3 / 7 / 1/4”
Pöörlemiskiirus tühikäigul ..... p/m	20 000	20 000
Müratase (CEN/TC 255 N 81) ..... dB(A)	93	100
Vibratsioon (ISO 5349) ..... m/s^2	2,5	6.9
Vooliku minimaalne suurus ..... tolli	5/16	5/16
Õhu sisselaskeava ..... tolli	1/4	1/4
Õhutarve 100% võimsusel* ..... l/min	370	370
Õhutarve 50% võimsusel* ..... l/min	185	185
Õhutarve 100% võimsusel* ..... cfm	13,0	13,0
Õhutarve 50% võimsusel * ..... cfm	6,5	6,5
Pikkus kokku ..... mm	165	186
Mõõde A (vt. joonis) ..... mm	9,5	9,5
Mõõde B (vt. joonis) ..... mm	75	75
Kaal ..... kg	0,5	0,5
Lisatarvikud:		
Adapterhülss, 3 mm **20736**	**-0504**	**-0504**
Adapterhülss, 6 mm **20736**	**-0603**	**-0603**
Adapterhülss, 1/4” **20736**	**-0702**	**-0702**

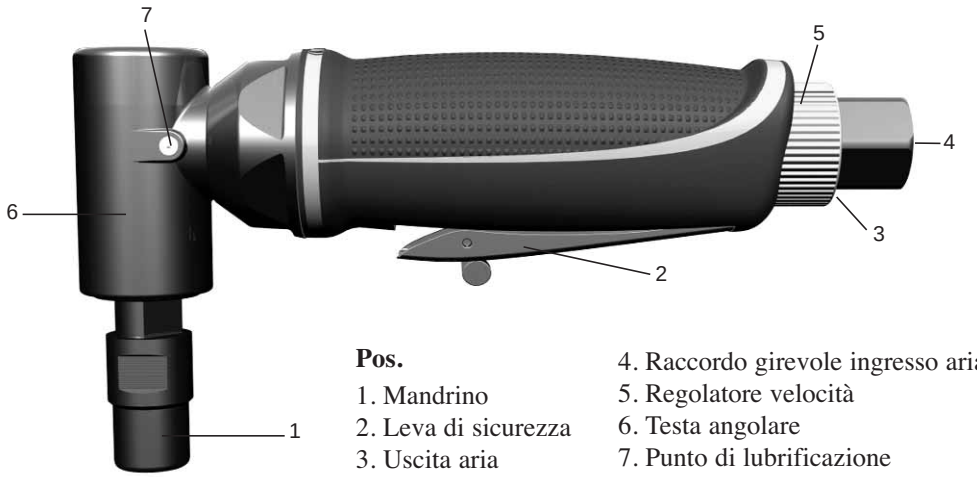
* 6.2 baari juures

Descrizione

Commoda per uso smerigliatrice angolare di alta velocità per stampi. È stata progettata per uso con tondini abrasivi e lime rotative. Commoda per i lavori di manutenzione e riparazione. Scarico aria posteriore (Pos. 3) attraverso la maniglia riduce possibilità di soffiare particelle di polvere in viso dell’operatore. Velocità agiustabile con il regolatore (Pos. 5). Lo strumento provvisto del interruttore di sicurezza (Pos. 2), che impedisce l’avviamento casuale dello strumento e si ritorna in una posizione iniziale dopo rilascio della leva. Raccordo aria girevole (Pos. 4) facilita uso dello strumento perche protegge dall’attorcigliamento del tubo flessibile.
La fornitura standard comprende due chiavi di fissaggio piu manicotti adattatori 3, 6 mm e 1/4” (Pos. 1).
20738-0106 equipaggiato con testa angolare a 90° (Pos. 6).
20741-0101 equipaggiato con testa angolare a 115° (Pos. 6).

Pericoli residui

- L’utente del trapano deve operare salvaguardando la propria e altrui sicurezza. È obbligatorio uilizzare adeguati individuali mezzi di protezione adatti alla situazione.
- Indossare sempre occhiali protettivi per ridurre il rischio di lesioni agli occhi dovute a segatura, polvere e scintille.
- L’inalazione della polvere può essere pericolosa per la salute. Durante i lavori in ambienti polverosi, indossare una mascherina oppure un dispositivo respiratorio adeguati.
- In caso di lavoro prolungato, indossare guanti protettivi per proteggere le mani dall’aria fredda.
- Per evitare eventuali lesioni all’udito, indossare sempre protezioni acustiche durante l’uso dell’utensile.
- L’utente deve sempre considerare il fatto che l’uso prolungato di utensili manuali rotanti ed a percussione può avere effetti negativi sulla salute per effetto delle vibrazioni.
- Carico ergonomico: I lavori con gli utensili con movimenti ripetuti e monotoni e posizioni del corpo inappropriate possono avere effetti negativi su schiena, nuca, braccia, colonna vertebrale e articolazioni.



Pos.

1. Mandrino
2. Leva di sicurezza
3. Uscita aria
4. Raccordo girevole ingresso aria
5. Regolatore velocità
6. Testa angolare
7. Punto di lubrificazione

Italiano

Art. No.	**20738-0106**	**20741-0101**
Tipo	Mini ADG22-90	MiniADG22-115
Modello angolare	90°	115°
Per diametro albero ....mm	3 / 6 / 1/4”	3 / 7 / 1/4”
Velocità a vuoto ....rpm	20 000	20 000
Pressione sonora (CEN/TC 255 N 81)....dB(A)	93	100
Vibrazione (ISO 5349) ....m/s^2	2,5	6,9
Min. dimensione tubo flessibile ....inch	5/16	5/16
Ingresso aria....inch	1/4	1/4
Consumo aria all’int.100% * ....l/min	370	370
Consumo aria all’int. 50% * ....l/min	185	185
Consumo aria all’int. 100% * ....cfm	13,0	13,0
Consumo aria all’int. 50% * ....cfm	6,5	6.5
Lunghezza totale ....mm	165	186
Dimensione A (vedi dis.) ....mm	9,5	9,5
Dimensione B (vedi dis.) ....mm	75	75
Peso....kg	0,5	0,5
Accessori:		
Manicotto adattatore 3 mm **20736**	**-0504**	**-0504**
Manicotto adattatore 6 mm **20736**	**-0603**	**-0603**
Manicotto adattatore 1/4”....**20736**	**-0702**	**-0702**

* Pressione nominale 6,2 bar.

Kirjeldus

Mugav kiirlihvimismasin nurklihvimistööde jaoks. Mõeldud lihvketaste ja pöörelviilide jaoks. Sobib teenindus- ja hooldustööde läbiviimiseks. Õhu väljalase seadme tagaosas paikneva väljalaskeava (6) kaudu vähendab ohtu, et lihvimistolm lendab kasutaja suunas. Töökiirust saab reguleerida regulaatori (5) abil. Tööriist on varustatud ohutuslülitiga (2), mis takistab selle tahtmatut käivitamist ja pöördub vabastamise järel automaatselt algasendisse tagasi. Pööratav õhu sisselaskeava (4) lihtsustab masinaga töötamist, vältides õhuvooliku väändumist.
Tööriist tarnitakse koos kahe kinnitusvõtme ja 3 mm, 6 mm ning 1/4” adapteritega (1).
20738-0106 otsiku nurgaks on 90° (6).
20741-0101 otsiku nurgaks on 115° (6).

Ohud tervisele

- Tööriista kasutaja peaks alati tähelepanu pöörama nii enda kui teiste ohutusele. Kasutaja peab alati kasutama isiklikku kaitsevarustust.
- Kanna ohutusprille, et vähendada lendavast saepurust, tolmust ning sädemetest tulenevat silmavigastuste riski.
- Tolmu sissehingamine võib olla tervisele kahjulik. Tolmuses keskkonnas töötades kanna sobivat näokatet või hingamisaparaati.
- Pideva töö puhul kanna ohutuskindaid, mis kaitsevad külma õhu eest.
- Tööriista kasutades kasuta alati kõrvade kaitset, et vältida kõrvavigastusi
- Kasutaja peaks alati tähelepanu pöörama sellele, et pidev pöörlevate ning põrkuvate tööriistade kasutamine ning vibratsioon võib tuua hukutava mõju tervisele.
- Ergonoomiline last: korduvate ning monotoonsete liigutustega masinatega töötamine ning ebasoodsad kehahoiakud võivad põhjustada selja-, turja-, käe-, üdikondi- ja muid liigesevigastusi.

Pea meeles!

- Ära jäta pikki juukseid lahti ning ära kanna lohvakaid riideid või ehteid, sest need võivad tööriista liikuvatesse osadesse kinni jääda ning põhjustada vigastusi ning kahju riietele.
- Sisselülitatud tööriista võib suunata ainult töömaterjali poole. Lahtised osad võivad küljest tulla ning vigastusi põhjustada. Inimene või objekt võib sattuda kontakti tööriistaga, mis võib põhjustada õnnetuse või materiaalset kahju.
- Külmad või märjad käed, suitsetamine ning vesine jooksev nina võivad suurendada vibratsiooni põhjustatud ohte.
- Las tööriist teeb töö ning käepidemest hoides kasuta vähimat vajalikku jõudu. Kui võimalik, toesta tööriista stabiilse tugiplokiga.
- Selleks, et vähendada vibratsiooni põhjustatud kahjulikku mõju, peaks töö katkestamine olema tagatud, või vahelduseks peaks tegema teistsugust tööd, mis ei nõua vibreerivaid tööriistu.
- Hoolitse selle eest, et töökoht oleks hästi valgustatud.

Oluline informatsioon

Tööriistad peavad olema määritud

Enne kasutamist määrige tööriista alati mõne tilga pneumaatiliste tööriistade jaoks ettenähtud õliga AIRTOIL 22 (Luna 14878-0109), tilgutades seda tööriista õhu sisselaskeavasse. Pideval töötamisel tuleb kasutada pneumaatilist määrimissüsteemi (Luna 20571-0106), mis on reguleeritud umbes 2 tilgale minutis. Kui tööriista ei kasutata pikema aja jooksul, siis on soovitatav enne tööriista hoiule panemist tilgutada sellesse mõni tilk õli, et vähendada roostetamise ohtu.

Tähelepanu! Kasutage ainult pneumaatiliste tööriistade jaoks ettenähtud õli. Teiste õlide kasutamine võib põhjustada õli "tükki minemist" ning koos sellega vähendada masina liikuvust. See võib põhjustada masina töö efektiivsuse vähenemist.

Vältige lekkeid

Vältige lekkeid õhuringlussüsteemis. Kasutage korgi ja tööriista ühenduskoha keermetel tihendusteipi. Kontrollige, et voolikud ja voolikuklambrid oleksid heas seisukorras.

Suruõhk peab olema kuiv

Mida puhtam ja kuivem on suruõhk, seda pikem on tööriista kasutusiga. Selle tagamiseks soovitame kasutada õhufiltrit, mis eemaldab suruõhust vee ning vähendab vastavalt roostetamisest tekkivaid tööriista ja ühenduste kahjustusi. Ärge unustage eemaldamast kompressori paagist ja suruõhu varustussüsteemist kondenseerunud vett enne iga tööpäeva algust.

Richtlijnen

- Er mag in geen geval een defect slijpapparaat of slijpmateriaal worden gebruikt, daar dit kwetsuren en materiaalschade tot gevolg kan hebben.
- Haal de plastic plug uit de draaiende luchtinlaatopening (Pos. 4) en sluit een mannelijke draadplug van 1/4” aan.
- Zorg ervoor dat, voordat u het werktuig aanzet, de slijpsteen of draaiende vijl correct is geassembleerd and stevig is vastgezet.
- De slijpsteen kan worden gebruikt met een adapter van 3 of 6 mm of 1/4” (Pos. 1).
- Assemblage van de slijpsteen/vijl. – De slijpsteen moet zijn afgekoppeld van de toevoer van perslucht. Maak de adapter los (Pos. 1). Plaats vervolgens de as van de slijpsteen of draaiende vijl zo diep mogelijk in de adapter. Draai deze stevig vast met beide bevestigingsmoersleutels.
- Controleer de luchtdruk en pas die zo nodig aan zodat het apparaat werkt tegen de vereiste druk en snelheid. De druk kan worden aangepast met de regelaar van de compressor of met de afzonderlijk geïnstalleerde drukregelaar en de snelheid kan worden ingesteld met de snelheidsregelaar (Pos. 5). De specificatie van het werktuig voldoet aan een druk van 6,2 bar.
- Zorg er altijd voor dat de hoekversnelling goed is ingesmeerd met hittebestendig vet via de smeerplek (Pos. 7). Als het werktuig wordt bediend met te weinig vet, loopt u meer risico dat de hoekversnelling het begeeft.
- Ga altijd voorzichtig om met het slijpapparaat. Een achteloze houding tegenover het werktuig kan schade veroorzaken aan de inwendige onderdelen en barsten in de behuizing. Dit kan leiden tot een vermindering van de efficiëntie van het werktuig, dat daardoor zijn prestatiewaarde kan verliezen.

Onderhoud: Smering is essentieel daar dit zorgt voor minder lawaai en trillingen. Bij ononderbroken gebruik van het werktuig, moet het ten minste 2 maal per jaar worden gecontroleerd en schoongemaakt.

Goed onthouden!

- Geen loshangend lang haar, loszittende kleding of sieraden dragen, aangezien deze in de bewegende delen van het gereedschap kunnen raken, waardoor letsel en schade kan ontstaan.
- Het ingeschakelde gereedschap mag alleen in de richting van het te bewerken materiaal worden bewogen. Losse onderdelen kunnen losraken en schade veroorzaken. Een persoon of voorwerp zou in contact kunnen komen met het gereedschap, met een ongeval of materiële schade als gevolg.
- Koude of natte handen, roken en een loopneus kunnen de gevaren in verband met trillingen vergroten.
- Laat het gereedschap het werk doen en houd het vast bij de handgreep, terwijl u zo min mogelijk kracht zet. Zo mogelijk dient het gereedschap te worden gesteund op een stabiel steunblok.
- Zorg dat u de werkzaamheden regelmatig onderbreekt of tussendoor andersoortig werk doet, waarbij u geen trillende gereedschappen gebruikt, om zo de schadelijke invloed als gevolg van de trillingen te verminderen.
- Zorg dat de werkplek goed verlicht is.

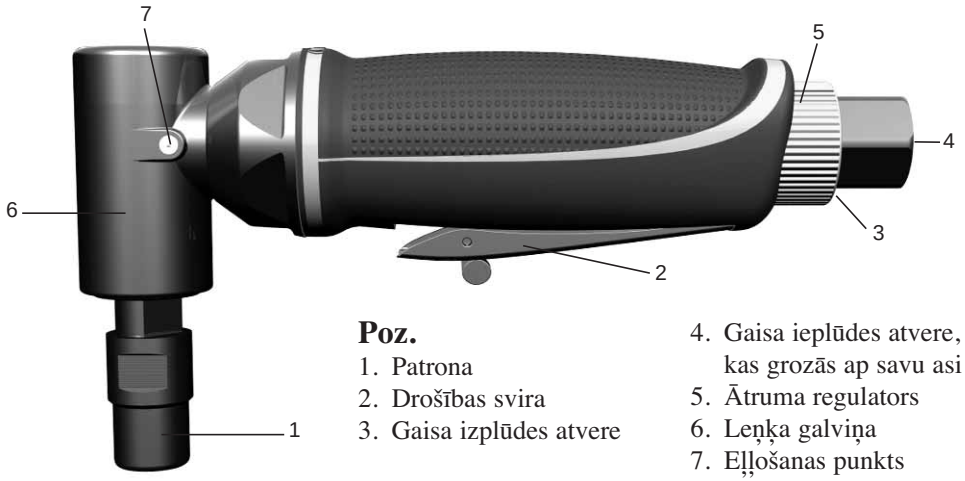
Belangrijke informatie

Het werktuig moet worden gesmeerd.
Smeer het werktuig steeds voor het gebruik met enkele druppels olie AIRTOIL 22 (Luna 14878-0109), die geschikt is voor het gebruik bij pneumatische werktuigen. Druppel die olie in de luchtinlaatopening van het werktuig. In geval van ononderbroken werking (Luna 20571-0106) moet er een pneumatisch smeringsysteem worden gebruikt dat is ingesteld op circa twee druppels per minuut. Wanneer het werktuig gedurende langere tijd niet meer wordt gebruikt, is het nodig er enkele druppels olie in te druppelen om het risico van corrosie te verminderen.
Opgelet! Gebruik enkel olie die bedoeld is voor pneumatische werktuigen, zoals beschreven in de gebruiksaanwijzing. Het gebruik van andere oliesoorten kan resulteren in "klonteren" van de olie en in een verminderde bewegingsmogelijkheid van de machine. Dit kan een verminderde werkefficiëntie tot gevolg hebben.
Lekken moeten worden vermeden. Vermijd lekken in het luchtcirculatiesysteem Gebruik steeds een draadafdichtingstape op de plaats waar de pijp is aangesloten op het werktuig. Let erop dat de slangen en de bevestigingsklemmen voor de slangen in goede staat zijn.
De perslucht moet droog zijn. Hoe schoner en droger de perslucht, hoe langer de levensduur van het werktuig. Om dit te verzekeren, raden we het gebruik van een luchtfilter van Luna aan, die het water uit de perslucht verwijdert. Dit reduceert immers eventuele door corrosie veroorzaakte schade aan het werktuig en aan de aansluitingen. Denk eraan om eventueel watercondensaat uit de compressor en uit het toevoersysteem van perslucht te verwijderen voor het begin van elke werkdag.

Juhised

- Defektse lihvimismasina või lihvmaterjalide kasutamine on rangelt keelatud, sest see võib põhjustada vigastusi ja varalist kahju.
- Eemaldage pööratavast õhu sisselaskeavast (4) plastkork ja paigaldage 1/4” väliskeermega nippel.
- Enne tööriista sisselülitamist veenduge selles, et lihvketas või pöörelviil on õigesti paigaldatud ja korralikult pingutatud.
- Masinat saab kasutada koos 3 mm, 6 mm või 1/4” adapteriga (1).
- Lihvketta/viili paigaldus – Lihvimismasin peab olema suruõhutoitest lahti ühendatud. Avage adapter (1). Lükake lihvketta/viili vars adapterisse, nii sügavale kui võimalik. Pingutage adapter korralikult, kasutades mõlemat võtit.
- Kontrollige suruõhu rõhku, vajaduse korral reguleerige seda nii, et tööriist töötaks soovitud rõhul ja kiirusel. Rõhku saab reguleerida kompressori või eraldi rõhuregulaatori abil, töökiirust aga regulaatori (5) abil. Tööriista tehnilised andmed kehtivad 6,2-baarise rõhu korral.
- Veenduge alati selles, et nurkmehhanism on määrimisava (7) kaudu korralikult kuumakindla määrdega määritud. Kui tööriist ei saa piisavalt määret, võib nurkmehhanism kahjustuda.
- Tööriista käsitsemisel olge alati ettevaatlik. Hooletu suhtumine võib põhjustada tööriista sisedetailide kahjustusi või korpuse mõranemist. See võib lõppeda tööriista toimivuse vähenemise või kasutuskõlbmatuks muutumisega.

Hooldus: Määrimine on oluline ka selleks, et hoida madalal müra- ja vibratsioonitaset. Tööriista pideva kastutamise puhul tuleks seda puhastada ja kontrollida vähemalt 2 korda aastas.



Poz.

1. Patrona
2. Drošības svira
3. Gaisa izplūdes atvere
4. Gaisa ieplūdes atvere, kas grozās ap savu asi
5. Ātruma regulators
6. Leņķa galviņa
7. Eļļošanas punkts

Latviski

Art. Nr.	20738-0106	20741-0101
Tips	Mini ADG22-90	Mini ADG22-115
Leņķa modelis	90°	115°
Vārpstas diametrs mm	3 / 6 / 1/4”	3 / 7 / 1/4”
Brīvais ātrums apgr./min	20 000	20 000
Trokšņu līmenis (CEN/TC 255 N 81) dB(A)	93	100
Vibrācija (ISO 5349) m/s^2	2,5	6,9
Min. šļūtenes izmērs collas	5/16	5/16
Gaisa ieplūdes atvere collas	1/4	1/4
Gaisa patēriņš pie 100% int.* l/min	370	370
Gaisa patēriņš pie 50% int.* l/min	185	185
Gaisa patēriņš pie 100% int.* cfm	13,0	13,0
Gaisa patēriņš pie 50% int.* cfm	6,5	6,5
Kopējais garums mm	165	186
A-mērījums (skatīt rasējumu) mm	9,5	9,5
B-mērījums (skatīt rasējumu) mm	75	75
Svars kg	0,5	0,5
Piederumi:		
Adaptera uzmava 3 mm **20736**	**-0504**	**-0504**
Adaptera uzmava 6 mm **20736**	**-0603**	**-0603**
Adaptera uzmava 1/4” **20736**	**-0702**	**-0702**

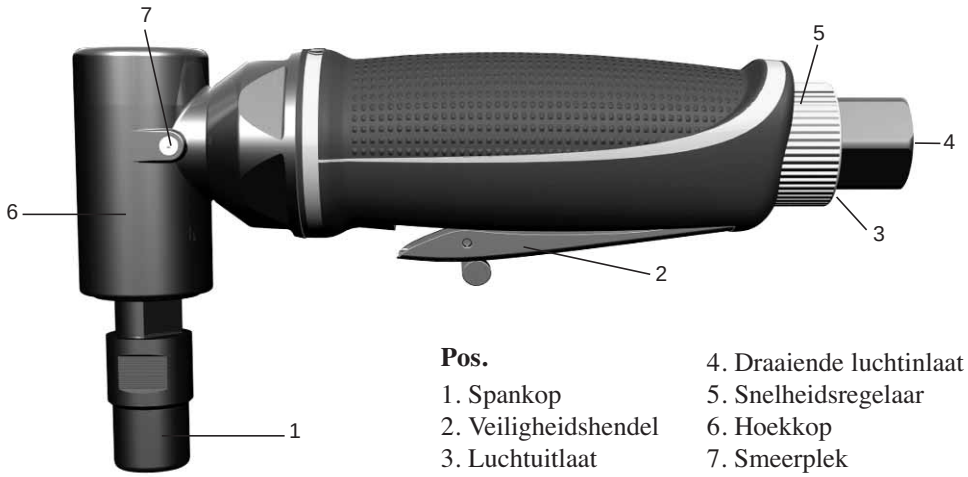
* Pie 6,2 bāru spiediena.

Beschrijving

Gemakkelijk hanteerbaar slijpapparaat met hoge snelheid in hoekuitvoering. Geschikt voor slijpstokken en draaiende vijlen. Geschikt voor onderhoudswerken. Met luchtuitlaat achteraan (Pos. 3) via het handvat, waardoor de gebruiker minder risico loopt stofdeeltjes in het gezicht te krijgen. De snelheid kan worden aangepast met de regelaar (Pos. 5). Het werktuig is voorzien van een veiligheidsschakelaar (Pos. 2), waardoor het onbedoeld bedienen van het werktuig wordt vermeden en die terugkeert naar zijn oorspronkelijke positie nadat de hendel is losgelaten. De draaiende luchtinlaat (Pos. 4) maakt het gemakkelijker om het werktuig te bedienen, aangezien de luchtslang hierdoor niet in de knoop raakt.
Standaard geleverd met twee bevestigingsmoersleutels en adapters van 3 en 6 mm en 1/4” (Pos. 1).
20738-0106 is voorzien van een hoekkop van 90° (Pos. 6).
20741-0101 is voorzien van een hoekkop van 115° (Pos. 6).

Veiligheidsrisico’s

- De gebruiker van de machine moet altijd voor zijn eigen veiligheid en de veiligheid van anderen zorgen. Draag altijd persoonlijke veiligheidsuitrusting.
- Draag een veiligheidsbril om het gevaar van oogletsel als gevolg van rondvliegend zaagsel, stof en vonken te verminderen.
- Het inademen van stof kan schadelijk voor de gezondheid zijn. Draag een geschikt gezichtsscherm of ademhalingstoestel wanneer u in een stoffige omgeving werkt.
- In het geval van continu werk dient u veiligheidshandschoenen te dragen ter bescherming tegen de koude lucht.
- Om gehoorbeschadiging op de lange termijn te voorkomen dient u altijd oorbeschermers te gebruiken wanneer u het gereedschap gebruikt.
- De gebruiker dient er zich altijd van bewust te zijn dat continu gebruik van draaiende of schokkracht veroorzakende gereedschappen een negatieve invloed op de gezondheid kan hebben, vanwege de trillingen.
- Ergonomische belasting: de werkzaamheden met het gereedschap kunnen gepaard gaan met zich herhalende, monotone bewegingen of een ongunstige lichaamshouding, waardoor letsel aan de rug, nek, armen, knieën of andere gewrichten kan ontstaan.



Pos.

1. Spankop
2. Veiligheidshendel
3. Luchtuitlaat
4. Draaiende luchtinlaat
5. Snelheidsregelaar
6. Hoekkop
7. Smeerplek

Netherlands

Art. nr.	**20738-0106**	**20741-0101**
Type	Mini ADG22-90	Mini ADG22-115
Hoekmodel	90°	115°
Voorasdiameter mm	3 / 6 / 1/4”	3 / 7 / 1/4”
Vrije snelheid toerental	20 000	20 000
Geluidsniveau (CEN/TC 255 N 81) dB (A)	93	100
Trilling (ISO 5349) m/s^2	2,5	6,9
Min. slangafmetingen inch	5/16	5/16
Luchtinlaat inch	1/4	1/4
Luchtverbruik bij 100% int.* l/min	370	370
Luchtverbruik bij 50% int.* l/min	185	185
Luchtverbruik bij 100% int.* cfm	13,0	13,0
Luchtverbruik bij 50% int.* cfm	6,5	6,5
Totale lengte mm	165	186
A-afmeting (zie tekening) mm	9,5	9,5
B-afmeting (zie tekening) mm	75	75
Gewicht kg	0,5	0,5
Accessoires:		
Adapterhuls van 3mm **20736**	**-0504**	**-0504**
Adapterhuls van 6 mm **20736**	**-0603**	**-0603**
Adapterhuls van 1/4” **20736**	**-0702**	**-0702**

* Bij 6.2 bar.

Apraksts

Viegli darbināma ātrgaitas cokola slīpmašīna, ar ko iespējams strādāt leņķī. Konstruēta slīpēšanas stieņiem un rotējošām vīlēm. Piemērota apkalpes un tehniskās apkopes darbiem. Aizmugures gaisa izplūdes atvere (3. poz.) caur rokturi, kas samazina risku, ka putekļu daļiņas varētu iepūst lietotāja sejā. Ātrumu iespējams regulēt ar regulatoru (5. poz.). Ierīce ir aprīkota ar drošības slēdzi (2. poz.), kas nepieļauj netīšu ierīces iedarbināšanu un automātiski atgriežas sākotnējā stāvoklī pēc sviras atlaišanas. Gaisa ieplūdes atvere (4. poz.), kas griežas ap savu asi, atvieglo darbu ar ierīci, novēršot gaisa šļūtenes samešanos.
Standarta piegādes komplektā ir divas stiprinājumu uzgriežņatslēgas un 3 un 6 mm, un 1/4” adapteri (1. poz.).
20738-0106 ir aprīkota ar 90° leņķa galviņu (6. poz.).
20741-0101 ir aprīkota ar 115° leņķa galviņu (6. poz.).

Iespējamais risks

- Iekārtas lietotājam vienmēr jādomā par savu un citu cilvēku drošību. Vienmēr jālieto individuālās aizsardzības aprīkojums.
- Jāvalkā aizsargbrilles, lai samazinātu acu traumas risku, ko izraisa lidojošas skaidas, putekļi un dzirksteles.
- Putekļu ieelpošana var būt kaitīga veselībai. Strādājot putekļainā vidē, jāvalkā sejsegs vai elpošanas maska.
- Ilgstoša, nepārtraukta darba gadījumā jāvalkā cimdi, kas pasargā no aukstā gaisa.
- Lai izvairītos no iespējamiem dzirdes bojājumiem, lietojot iekārtu, vienmēr jāvalkā ausu aizsardzības aprīkojums.
- Lietotājam vienmēr jāpievērš uzmanība tam, ka ilgstošas rotējošu un triecienus radošu manuālo iekārtu izmantošanas rezultātā var rasties vibrācijas izraisīta ietekme uz veselību. Šādas vibrācijas izraisītās sekas var būt taustes, nervu, locītavu un saistaudu bojājumi.
- Ergonomiska slodze: darbs ar iekārtām, kas ir saistīts ar atkārtotām, vienpusējām kustībām un neērtu pozu var kaitēt mugurai, sprandai, pleciem, ceļgaliem un citām locītavām.

Atcerieties:

- Nedrīkst strādāt ar gariem, vaļējiem matiem un vaļīgā, plandošā apģērbā, ar kaklarotām un gredzeniem, kas var ieķerties iekārtā un kļūt par cēloni traumām un apģērba sabojāšanai.
- Ieslēgta iekārta drīkst būt vērsta tikai un vienīgi pret darba materiālu. Nenostiprinātas daļas var atdalīties un izraisīt bojājumus. Ar iekārtu var nonākt saskarē kāda persona vai priekšmets, kā rezultātā iespējams nelaimes gadījums vai materiāli zaudējumi.
- Aukstas un mitras rokas, smēķēšana un iesnas paaugstina vibrācijas izraisīto risku.
- Ir jāļauj iekārtai darboties un, turot rokturi, jāpieliek vismazākais iespējamais spēks. Ja iespējams, iekārta jāatbalsta uz stabila atbalsta bloka.
- Ir jānodrošina darba pārtraukumi un / vai pārmaiņus jāveic darbs, kas nav saistīts ar vibrējošu iekārtu izmantošanu, lai samazinātu vibrācijas nelabvēlīgo ietekmi.
- Darba vietā jānodrošina labs apgaismojums.

Svarīga informācija

Darbarīki ir jāeļļo

Pirms lietošanas vienmēr ieeļļojiet darbarīku ar dažiem pilieniem pneimatisko darbarīku apkopei paredzētas eļļas AIRTOIL 22 (Luna 14878-0109), iepilinot to darbarīka gaisa ieplūdes atverē. Ja darbs notiek bez pārtraukuma, jālieto pneimatiska eļļošanas sistēma (Luna 20571-0106), noregulējot to uz aptuveni diviem pilieniem minūtē. Ja darbarīks ilgstoši netiek lietots, pirms noglabāšanas tas jāieeļļo ar dažiem pilieniem eļļas, lai samazinātu korozijas risku.

Uzmanību! Lietojiet tikai tādu eļļu, kas ir paredzēta pneimatiskajiem darbarīkiem. Citu eļļu lietošanas rezultātā var notikt eļļas "saķepšana" un mazināties darbmašīnas kustību spēja. Tas var radīt samazinātu darba produktivitāti.

Jāizvairās no noplūdēm

Izvairieties no noplūdēm gaisa cirkulācijas sistēmā. Vietā, kur aizbāzni pievieno darbarīkam, vienmēr lietojiet vītņu blīvējuma lenti. Pievērsiet uzmanību tam, vai šļūtenes un šļūteņu skavas ir labā tehniskajā stāvoklī.

Saspiestajam gaisam jābūt sausam

Jo tīrāks un sausāks ir saspiestais gaiss, jo garāks ir darbarīka darbmūžs. Lai to nodrošinātu, mēs iesakām izmantot gaisa filtru, kas atdala ūdeni no saspiestā gaisa, attiecīgi samazinot iespējamos darbarīka un savienojumu bojājumus, ko izraisa korozija. Atcerieties pirms katra darba cēliena iztīrīt iespējamo ūdens kondensātu no kompresora tvertnes un saspiestā gaisa padeves sistēmas.

Instructions

- Sous aucun prétexte une meuleuse ou du matériel défectueux ne doivent être employés, car cela peut entraîner des blessures et des pertes matérielles.
- Démantelez la fiche en plastique de l'entrée d'air pivotante (Pos.4) et montez une fiche male externe de 1/4.
- Avant de mettre l'appareil en marche vérifiez que la pierre de meulage ou la lime tournante soit correctement assemblée ou attachée.
- La meuleuse d'angle peut être employée avec un adaptateur 3 ou 6 millimètres ou 1/4 (position 1).
- Pendant l'assemblage de la pierre de meulage ou de la lime tournante, la machine doit toujours être déconnectée de l'arrivée d'air comprimé. Démontez l'adaptateur (position 1). Mettez alors la partie lisse de la pierre de meulage ou de la lime tournante dans l'adaptateur aussi profondément que possible. Serrez-la solidement au moyen des deux clés de fixation.
- Vérifiez la pression de l'air et, au besoin, ajustez la de sorte que la machine fonctionne avec la pression et la vitesse de rotation exigées. L'ajustement de la pression s'effectue au moyen du compresseur ou d'un régulateur de pression installé séparément et l'ajustement de la vitesse est effectuée au moyen du régulateur de vitesse (Pos.5). L'outil est spécifiquement adapté à une de pression de 6,2 barres
- Assurez vous toujours que l'engrenage d'angle est correctement graissé avec de la graisse à résistance thermique au point de graissage (position 7). Si la machine tourne avec trop peu de graisse les risques pour un détachement de l'engrenage d'angle sont plus grands.
- Faites toujours attention à l'utilisation de la machine. Une attitude négligente envers l'outil peut entraîner des dommages internes ainsi que des dommages à la coque. Elle peut avoir comme conséquence la réduction de l'efficacité de l'outil ainsi qu'une perte de sa valeur.

Entretien : La lubrification est essentielle car elle assure un bas niveau de bruit et de vibration. En cas d'utilisation continue, l'outil devrait être nettoyé et vérifié au moins 2 fois par an.

Ne pas oublier !

- Ne pas porter les cheveux longs, des vêtements ou bijoux amples risquant de se coincer dans les pièces mobiles de l'outil et d'entraîner des blessures ou d'être endommagés.
- Une personne ou un objet risque d'entrer en contact avec l'outil, ce qui peut causer un accident ou des dégâts matériaux.
- Les dangers causés par les vibrations peuvent être aggravés si l'utilisateur a les mains froides ou mouillées ou s'il fume.
- Lors de l'utilisation de l'outil, tenir la poignée avec le moins de force possible. Si possible, l'outil doit être soutenu par un bloc de support stable.
- Afin de réduire l'effet nocif des vibrations, l'utilisateur doit faire des pauses régulièrement ou se consacrer en alternance à un travail n'impliquant pas l'utilisation d'outils vibrants.
- S'assurer que le lieu de travail est bien éclairé.

Information importante

Matériels doivent être graissés

Les outils doivent être lubrifiés. Avant l'emploi lubrifiez toujours l'outil avec quelques gouttes d'huile prévue pour l'usage des outils pneumatiques AIRTOIL 22 (Luna 14878-0109), en les laissant tomber dans l'ouverture d'entrée d'air de l'outil. En cas de travail continu, un système de lubrification pneumatique (Luna 20571-0106) devrait être employé, réglé sur deux gouttes par minute environ. Si l'outil n'est pas utilisé pendant une longue période, il faut le lubrifier avant son stockage, afin de réduire les risques de corrosion.

Attention! Employez seulement de l'huile prévue pour les outils pneumatiques. L'utilisation d'autres huiles peut avoir comme conséquence un "groupement" d'huile et la réduction des capacités de mouvement de la machine. Cela peut entraîner une réduction de l'efficacité de travail.

Les fuites doivent être évitées

Evitez les fuites dans le système de circulation d'air. Utilisez toujours une bande de cachetage au point où la fiche est reliée à l'outil. Faites attention à ce que les tuyaux et les colliers de la conduite soient en bon état.

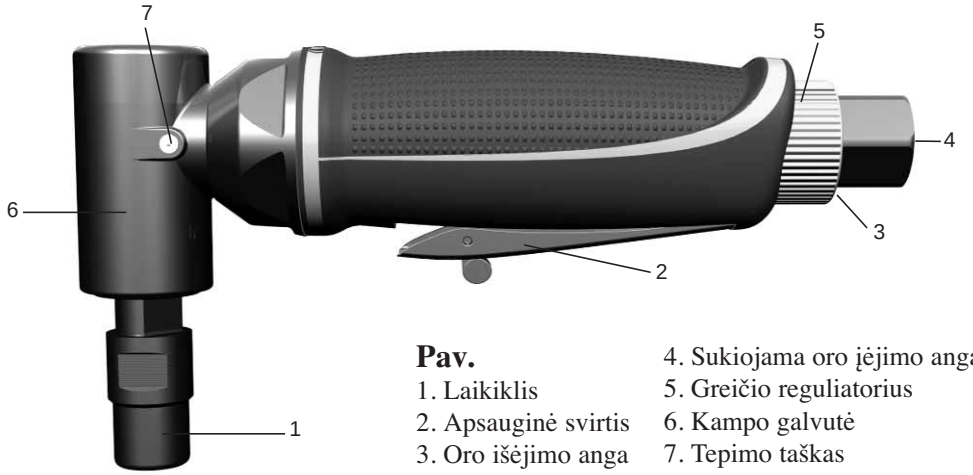
L'air comprimé doit être sec

En tant que décapant et nettoyant, plus l'air comprimé est sec, plus la durée de vie de l'outil est longue. Afin de s'en assurer, nous recommandons l'utilisation d'un filtre à air Luna, qui enlève l'eau de l'air comprimé, réduisant en conséquence des dommages éventuels causés à l'outil et des connections provoquées par la corrosion. Rappelez-vous d'enlever du réservoir du compresseur et du circuit d'alimentation en air comprimé l'éventuel résidu de condensation avant chaque jour d'utilisation.

Norādījumi

- Nekādā gadījumā nedrīkst lietot bojātu cokola slīpmašīnu vai slīpēšanas materiālu, jo tas var radīt fizisku traumu un materiālu zaudējumu.
- Izņemiet no grozāmās gaisa ieplūdes atveres (4. poz.) plastmasas aizbāzni un ievietojiet aizbāzni ar 1/4" ārējo vītni.
- Pirms ierīces ieslēgšanas pārbaudiet, vai slīpripa vai rotējošā vīle ir pareizi uzstādīta un kārtīgi nostiprināta.
- Cokola slīpmašīnu var lietot vai nu ar 3 vai 6 mm, vai 1/4" adapteri (1. poz.).
- Slīpripas / vīles uzstādīšana – cokola slīpmašīna ir jāatvieno no saspiestā gaisa padeves. Atslābiniet adapteri (1. poz.). Pēc tam ievietojiet slīpripas vai rotējošās vīles kājiņu adapterī līdz atdurei. Stingri nostipriniet, izmantojot abas stiprinājuma uzgriežņatslēgas.
- Pārbaudiet gaisa spiedienu un, ja nepieciešams, noregulējiet to tā, lai ierīce varētu darboties pie vajadzīgā spiediena. Spiediena regulēšanu veic, izmantojot kompresora regulatoru vai atsevišķi uzstādītu spiediena regulatoru, un ātruma regulēšanu veic, izmantojot ātrumu regulatoru (5. poz.). Ierīces specifikācijai atbilst 6,2 bar spiediens.
- Vienmēr pārliecinieties par to, vai leņķa pārnesums ir kārtīgi ieeļļots ar siltumizturīgu smērvielu eļļošanas punktā (7. poz.). Ja ierīce tiek lietota, būdama nepietiekami ieeļļota, palielinās leņķa pārnesuma saplīšanas risks.
- Vienmēr rīkojieties piesardzīgi ar cokola slīpmašīnu. Nolaidīga attieksme pret instrumentu var radīt tā iekšējo daļu bojājumus un korpusa plīsumus. Tā rezultātā var mazināties instrumenta lietderība, un instruments var zaudēt savu veiktspēju.

Apkope: būtiska ir eļļošana, jo tā nodrošina zemu trokšņu un vibrāciju līmeni. Ja instruments tiek lietots nepārtraukti, tas jātīra un jāpārbauda vismaz divas reizes gadā.



Pav.

1. Laikiklis
2. Apsauginė svirtis
3. Oro išėjimo anga
4. Sukiojama oro įėjimo anga
5. Greičio reguliatorius
6. Kampo galvutė
7. Tepimo taškas

Lietuviškai

Art. Nr.	**20738-0106**	**20741-0101**
Tipas	Mini ADG22-90	Mini ADG22-115
Kampo modelis	90°	115°
Kai veleno skersmuo ....mm	3 / 6 / 1/4”	3 / 7 / 1/4”
Laisvas greitis ....aps/min	20 000	20 000
Triukšmo lygis (CEN/TC 255 N 81) ....dB(A)	93	100
Vibracija (ISO 5349) ....m/s^2	2.5	6.9
Min. žarnos dydis ....colis	5/16	5/16
Oro įėjimo anga ....colis	1/4	1/4
Oro sunaudojimas, kai int. 100%* ....l/min	370	370
Oro sunaudojimas, kai int. 50%* ....l/min	185	185
Oro sunaudojimas, kai int. 100%* ....cfm	13.0	13.0
Oro sunaudojimas, kai int. 50%* ....cfm	6.5	6.5
Visas ilgis ....mm	165	186
A-matmenys (žr. brėžinį) ....mm	9.5	9.5
B-matmenys (žr. brėžinį) ....mm	75	75
Svoris ....kg	0.5	0.5
Priedai:		
Adapterio mova 3 mm **20736**	**-0504**	**-0504**
Adapterio mova 6 mm **20736**	**-0603**	**-0603**
Adapterio mova 1/4” **20736**	**-0702**	**-0702**

* Kai slėgis 6.2 bar.

Description

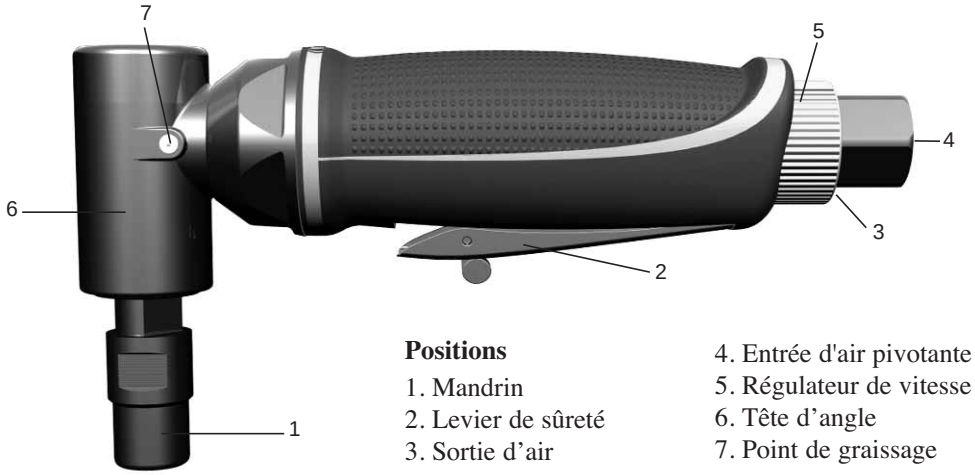
Facilement maniable, une meuleuse à grande vitesse performante dans les angles. Faite pour les pierres de meulage et les limes tournantes. Appropriée aux travaux de service et d'entretien. Sortie d'air arrière (position 3) par la poignée, réduisant le risque d’avoir des particules de poussière soufflées vers le visage de l'utilisateur. La vitesse peut être ajustée au moyen du régulateur (position 5). L'outil est équipé de la commande de sécurité (la position 2), qui empêche la mise en marche involontaire de l'outil et qui permet un retour automatique à la position initiale après le dégagement du levier. L’entrée d'air pivotante à 360° (position 4) rend facile d’utilisation la machine et évite la torsion des tuyaux. Fournie d’origine avec deux clés de fixation ainsi que des adaptateurs de 3 et 6 millimètre et de 1/4 (position 1).

20738-0106 est équipée de la tête d’angle de 90° (position 6).

20741-0101 est équipée de la tête d’angle de 150°.

Dangereux pour la santé

- L’utilisateur de l’appareil doit être toujours prudent et doit prendre le soin de sa sécurité et sécurité aux autres. Toujours utiliser l’équipement de la protection individuelle.
- Porter des lunettes de protection afin de réduire le risque de blessures aux yeux pouvant être causées par la sciure, la poussière et les étincelles.
- L'inhalation de poussière peut être dangereuse pour la santé. Lors du travail dans un environnement poussiéreux, porter une visière ou un appareillage de respiration adéquats.
- En cas de travail continu, porter des lunettes de protection contre l'air froid.
- Lors de l'utilisation de l'outil, toujours porter des protections auditives afin d'éviter tout risque de blessures aux oreilles.
- L'utilisateur doit toujours rester attentif au fait que l'utilisation continue d'outils manuels entraînant des vibrations et des impacts risque d'être nuisible à la santé et d'entraîner des problèmes dus aux vibrations.
- Charge ergonomique : Le travail avec des outils entraînant des mouvements répétitifs et monotones et des positions corporelles désagréables peut causer des blessures au dos, à la nuque, aux épaules, aux genoux et autres articulations.



Positions

1. Mandrin
2. Levier de sûreté
3. Sortie d'air
4. Entrée d'air pivotante
5. Régulateur de vitesse
6. Tête d'angle
7. Point de graissage

Français

Art. No	**20738-0106**	**20741-0101**
Type	Mini ADG22-90	Mini ADG22-115
Modèle d'angle	90°	115°
Pour le diamètre de l'axe mm	3 / 6 / 1/4"	3 / 7 / 1/4"
Vitesse libre T.p.m.	20 000	20 000
Niveau sonore (CEN/TC 255 N 81) DB(A)	93	100
Vibration (ISO 5349) m/s^2	2,5	6,9
Taille de tuyau minimum pouce	5/16	5/16
Entrée d'air pouce	1/4	1/4
Consommation d'air à 100% int.* l/min	370	370
Consommation d'air à 50% int.* l/min	185	185
Consommation d'air à 100% int.* m3/h	13	13
Consommation d'air à 50% int.* m3/h	6,5	6,5
Longueur totale mm	165	186
Mesure A (schéma de Se) mm	9,5	9,5
Mesure B (Schéma de Se) mm	75	75
Poids kg	0,5	0,5
Accessoires		
Adaptateur pour douilles 3 mm **20736**	**-0504**	**-0504**
Adaptateur pour douilles 6 mm **20736**	**-0603**	**-0603**
Adaptateur pur douille 1/4" **20736**	**-0702**	**-0702**

* à 6,2 barres

Aprašymas

Lengvai valdomas, didelio greičio antgalinis šlifuoklis, veikiantis kampu. Skirtas lazdelių ir besisukančių dalių šlifavimui. Naudingas aptarnavimo ir priežiūros darbams. Galinė oro išėjimo anga (3 pav.), išėjimas per rankeną, taip sumažėja rizika, kad dulkių dalelės bus išpūstos į dirbančio veidą. Greitį galima nustatyti greičio reguliatoriumi (5 pav.). Įrankis turi apsauginį jungiklį (2 pav.), kuris apsaugo nuo netyčinio įrankio įjungimo ir automatiškai grįžta į pradinę padėtį, atleidus svirtį. Sukiojama oro įėjimo anga (4 pav.) leidžia lengviau dirbti įrankiu, besistengiant nesusukti oro žarnos.
Standartiškai sukomplektuotas su dviem tvirtinimo strypais ir 3 bei 6 ir 1/4" adapteriais (1 pav.).
20738-0106 turi 90° kampo galvutę (6 pav.).
20741-0101 turi 115° kampo galvutę (6 pav.).

Galima rizika

- Įrengimo naudotojas visuomet turi atsiminti apie savo ir kitų žmonių saugumą. Visuomet reikia naudoti individualias apsaugos priemones.
- Turi būti dirbama su apsauginiais akiniais, kad sumažinti akių traumos riziką nuo skraidančių skiedrų, dulkių ir kibirkščių.
- Kvėpuoti dulkėmis gali būti kenksminga sveikatai. Dirbant dulkinoje aplinkoje reikia naudoti veido apdangalą arba kvėpavimo kaukę.
- Ilgo, nepertraukiamo darbo atveju reikia vilkėti pirštines, apsaugančias nuo šalto oro.
- Kad išvengti galimo klausos pažeidimo, naudojant įrengimą visuomet naudokitės ausų apsauga.
- Naudotojas visuomet turi atsiminti, kad ilgalaikių rotacinių ir smūginių manualinių įrengimų panaudojimo rezultate gali atsirasti vibracijos sukeltas poveikis sveikatai. Tokios vibracijos sukeltos pasekmės gali būti lytėjimo, nervų, sąnarių ir jungiamųjų audinių pažeidimai.
- Ergonominis krūvis: darbas su įrengimais, kai dirbama pasikartojančiais, vienpusiais judesiais nepatogioje pozoje, gali būti kenksminga nugarai, sprandui, pečiams, keliams ir kitiems sąnariams

Atminkite:

- Negalima dirbti su ilgais, palaidais plaukais ir laisvais neprigulusiais rūbais, su karoliais ir žiedais, kurie galėtų užsikabinti už įrengimo ir būti traumų ir rūbų sugadinimo priežastimi.
- Įjungtas įrengimas gali būti nukreiptas tiktai ir išskirtinai į darbinę medžiagą. Nepritvirtintos detalės gali atsiskirti ir padaryti sužalojimus. Su įrengimu gali susilieesti koks nors asmuo arba daiktas, ko rezultate gali įvykti nelaimingas atsitikimas arba atsirastų materialiniai nuostoliai.
- Šaltos ir drėgnos rankos, rūkymas ir sloga padidina vibracijos sukeltą riziką.
- Reikia leisti įrengimui dirbti ir, laikant rankeną, reikia naudoti kuo mažiausią jėgą. Jeigu galima, įrengimas atremiamas ant stabilios atramos bloko.
- Turi būti organizuojamos darbo pertraukos ir / arba pakaitomis vykdomas darbas, nesusijęs su vibruojančių įrengimų panaudojimu, kad sumažinti neigiamą vibracijos poveikį.
- Darbo vietoje užtikrinamas geras apšvietimas.

Svarbi informacija

Žirkles būtina sutepti

Prieš pradedami darbą visada sutepkite įrankį įlašindami kelis lašus alyvos AIRTOIL 22 (Luna 14878-0109), skirtos pneumatiniams įrankiams, į oro įleidimo angą. Ilgo nenutrūkstamo veikimo atveju reikia naudoti pneumatinę tepimo sistemą (Luna 20571-0106), kurį tiektų maždaug du lašus alyvos per minutę. Jei įrankis ne bus naudojamas ilgesnį laiką, prieš padėdami jį saugoti įlašinkite kelis lašus alyvos, taip sumažindami korozijos atsiradimo riziką.

Dėmesio! Naudokite tik pneumatiniams įrankiams skirtą alyvą. Kitos naudojamos alyvos gali sutirštėti, apsunkinti įrankio judesius. Tai gali sukelti žirklių veikimo efektyvumo sumažėjimą.

Būtina vengti pratekėjimų

Venkite pratekėjimų į oro cirkuliavimo sistemą. Užsukdami kamštį visada naudokite srieginių sujungimų sandarinimo juostą. Atkreipkite dėmesį, kad žarnos ir žarnų fiksatoriai visada būtų geros eksploatacinės būklės.

Suspaustas oras turi būti sausas

Kuo švaresnis ir sausesnis yra naudojamas suspaustas oras, tuo ilgiau tarnaus metalo karpymo žirklės. Siekiant užtikrinti oro švarumą ir sausumą, mes rekomenduojame naudoti oro filtrą, kuris atskiria vandenį nuo suspausto oro, taip sumažindamas įrankio ir sujungimų gedimų dėl korozijos atsiradimo riziką. Nepamirškite kasdien prieš pradedami darbą pašalinti susikaupusi kondensatą iš kompresoriaus rezervuaro ir suspausto oro tiekimo sistemos.

Hinwise

- Niemals beschädigte Sockelschleifmaschine bzw. beschädigtes Schleifzubehör benutzen, ansonsten Verletzungen und Sachverluste möglich sind.
- Den Plastikstopfen aus der Luftzufuhröffnung (Pos. 4) entnehmen und einen Stopfen mit der Außengewinde 1/4” montieren.
- Vor dem Einschalten des Geräts prüfen Sie, ob die Schleifscheibe bzw. die rotierende Feile richtig montiert und eingespannt ist.
  Die Sockelschleifmaschine kann mit einem Adapter 3 oder 6 mm, oder 1/4” (Pos. 1) betrieben werden.
- Bei der Montage der Schleifscheibe bzw. Feile muss das Gerät immer von der Druckluftzufuhr getrennt sein. Lösen Sie den Adapter (Pos. 1). Schieben Sie danach die Halterung der Schleifscheibe bzw. Feile bis zum Anschlag in den Adapter. Danach mit den beiden Schraubenschlüsseln ziehen Sie die Hülse fest an.
- Prüfen Sie den Luftdruck und stellen Sie ggf. diesen so ein, damit dass Gerät mit dem richtigen Druck arbeiten könnte. Die Druckregelung erfolgt mit Hilfe des Kompressorreglers bzw. eines separat montierten Druckreglers, und die Regelung der Rotationsgeschwindigkeit erfolgt mit dem Regler (Pos. 5). Die Spezifikation des Werkzeugs sieht einen Druck von 6,2 bar vor.
  Überprüfen Sie immer, ob der Winkelübergang mit einem wärmehaltigen Schmierstoff an der Schmierstelle (Pos. 7) richtig geschmiert ist. Beim Gebrauch eines nicht ausreichend geschmierten Gerätes kann das Getriebe beschädigt werden.
- Arbeiten Sie immer mit der Sockelschleifmaschine sehr vorsichtig! Beim nachlässigen Betrieb können die Innenteile bzw. das Gehäuse des Werkzeugs beschädigt werden. Dadurch wird die Arbeitsleistung und der Wert des Werkzeugs vermindert.

Wartung: Die Ölung ist von wesentlicher Bedeutung, weil dadurch der Schall- und Vibrationspegel niedrig gehalten wird. Wenn das Werkzeug kontinuierlich gebraucht wird, muss es mindestens zweimal jährlich gereinigt und geprüft werden.

Was zu beachten ist

- Keine lose hängenden Haare, Kleidungsstücke, Halsketten und Ringe tragen, die sich in den beweglichen Teilen der Maschinen einklemmen und die Kleidung zerstören bzw. die Gesundheit gefährden können.
- Die eingeschaltete Maschine nie auf etwas anderes als das Werkstück richten. Die losen Partikeln können sich ablösen und Schaden verursachen. Jemand oder etwas kann unerwünscht gegen die Maschine treten und Schaden hervorrufen.
- Kalte und nasse Hände, das Rauchen und Schnupfen erhöhen die Gefahr durch die Vibration.
- Der Maschine arbeiten lassen und am Handgriff möglichst kleinere Greifkraft ausüben. Wenn möglich, die Maschine mittels eines Ablageblocks entlasten.
- Arbeitspausen machen und / oder Arbeit ohne vibrierende Maschinen ausführen, um das Risiko der durch die Vibration hervorgerufenen Schaden zu vermindern.
- Eine gute Beleuchtung des Arbeitsplatzes muß sichergestellt werden.

Wichtige Information

Das Werkzeug braucht Öl

Vor dem Gebrauch ölen Sie leicht das Werkzeug mit einigen Tropfen eines zur Wartung von Pneumatikgeräten vorgesehenen Öls AIRTOIL 22 (Luna 14878-0109) durch die Luftzufuhröff-nung. Beim kontinuierlichen Arbeiten muss das Pneumatikölungssystem gebraucht werden, wobei die Ölzufuhr (Luna 20571-0106) auf ca. zwei Tropfen pro Minute einzustellen ist.

Vor einem längeren Stillstand des Werkzeugs muss dieses mit einigen Öltropfen geschmiert werden, um die Korrosionsgefahr zu vermeiden.

Achtung! Verwenden Sie nur solche Ölsorten, die für Pneumatikwerkzeuge geeignet ist. Der Gebrauch anderer Ölsorten kann das „Verkleben“ des Öls hervorrufen und die Bewegungsfreiheit der Werkzeugmaschine mindern. Im Ergebnis wird die Arbeitsleistung beeinträchtigt.

Leckagevermeidung

Vermeiden Sie undichte Stellen im System der Luftzirkulation. An der Verbindung des Schlauchs und des Werkzeugs muss immer das Gewindeabdichtband verwendet werden. Vergewissern Sie sich vom einwandfreien Zustand der Schläuche und der Schlauchklammern.

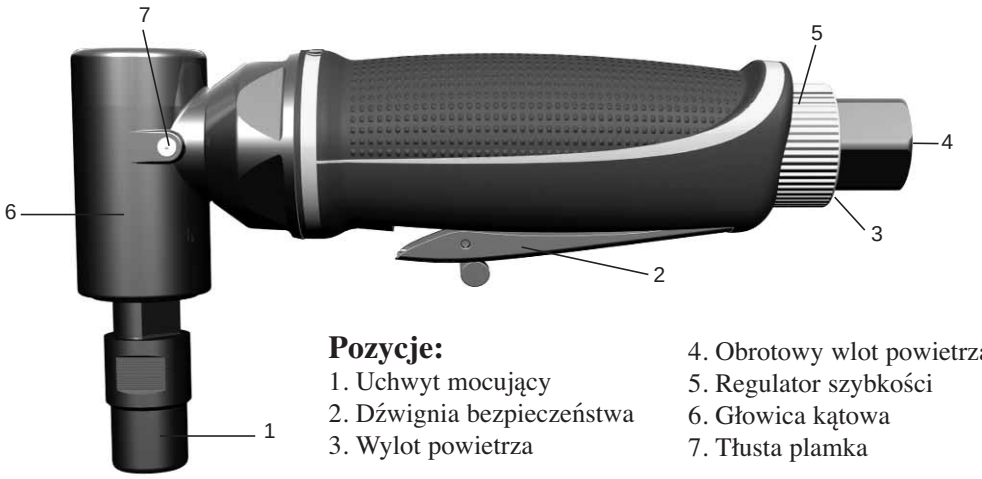
Die Druckluft muss trocken sein

Je sauberer und trockener die Druckluft ist, desto länger ist die Lebensdauer des Geräts. Um es sicherzustellen, empfehlen wir, zur Entwässerung der Druckluft einen Luftfilter zu benutzen, um eventuelle durch Korrosion verursachte Beschädigungen des Werkzeugs und der Anschlüsse zu vermeiden. Vergessen Sie nicht, vor jeder Arbeitsschicht aus dem Behälter des Kompressors und aus dem Druckluftsystem das Kondenswasser zu entleeren.

Instrukcija

- Jokiu būdu nenaudokite antgalinio šlifuoklio ar šlifavimo medžiagos su defektais, nes dėl to gali būti sužeidimų ar materialinių nuostolių.
- Reikia išimti plastikinį kamštį iš oro įėjimo angos (4 pav.) ir prijungti įeinantį čiaupą su 1/4” sriegiu.
- Prieš įjungdami įrankį žiūrėkite, kad šlifavimo akmuo ar besisukanti dildė tinkamai pritvirtinti ir gerai priveržti.
- Antgalinį šlifuoklį galima naudoti su 3 ar 6 mm ,ar 1/4” adapteriais (1 pav.).
- Šlifavimo akmens / dildės pritvirtinimas. – Visada laikykite antgalinį šlifuoklį atjungtą nuo suspausto oro tiekimo. Atsukite adapterį (1 pav.). Įdėkite šlifavimo akmens jungiamąjį galą / dildę į adapterį, įstumdami kiek lenda. Tvirtai priveržkite, pasinaudoję abiem tvirtinimo strypais.
- Patikrinkite oro slėgį ir, jei reikia, sureguliuokite jį taip, kad įrankis veiktų reikiamu slėgiu ir reikiamu apsisukimų skaičiumi per minutę. Slėgis reguliuojamas naudojant kompresorių ar atskirai įmontuotą slėgio reguliatorių, o apsisukimų greitis reguliuojamas greičio reguliatoriumi (5 pav.). Įrankio specifikacija tinka, naudojant 6.2 bar slėgį.
- Visada žiūrėkite, kad kampinis krumpliaratis būtų gerai suteptas atspariu karščiui tepalu per tepimo tašką (7 pav.). Jei įrengimas dirba per mažai suteptas, padidėja rizika, kad kampinis krumpliaratis suirs.
- Visada elkitės su antgaliniu šlifuokliu rūpestingai. Nerūpestingai elgdamiesi su įrankiu, galite apgadinti jo vidines dalis ar suskaldyti korpusą. Dėl to gali sumažėti įrankio efektyvumas ir įrankis gali tapti bevertis.

Priežiūra: Tepimas būtinas, nes jis užtikrina mažą triukšmo ir vibracijos lygį. Jei įrankis naudojamas nuolat, jį reikia išvalyti ir patikrinti mažiausiai 2 kartus per metus.



Pozycje:

1. Uchwyt mocujący
2. Dźwignia bezpieczeństwa
3. Wylot powietrza
4. Obrotowy wlot powietrza
5. Regulator szybkości
6. Głowica kątowa
7. Tłusta plamka

W języku polskim

Wyszczególnienie	**20738-0106**	**20741-0101**
TypŃ	Mini AD22-90	Mini AD22-115
Model kątowy	90°	115°
Do średnicy wałków ....mm	3 / 6 / 1/4”	3 / 7 / 1/4”
Wolna szybkość ....obr./min.	20 000	20 000
Poziom hałasu (CEN/TC 255 N 81)....dB(A)	93	100
Drgania (ISO 5349)....m/s^2	2.5	6.9
Minimalny wymiar giętkiego przewodu rurkowego....cale	5/16	5/16
Otwór wlotowy powietrza....cale	1/4	1/4
Zużycie powietrza przy 100% wew.* ....l/min	370	370
Zużycie powietrza przy 50% wew.* ....l/min	185	185
Zużycie powietrza przy 100% wew.*....stopy3/min	13.0	13.0
Zużycie powietrza przy 50% wew.*....stopy3/min	6.5	6.5
Długość całkowita ....mm	165	186
Wymiar-A (Patrz rysunek)....mm	9.5	9.5
Wymiar-B (Patrz rysunek)....mm	75	75
Ciężar ....kg	0.5	0.5
Wyposażenie dodatkowe:		
Tulejka łącznika 3 mm....**20736**	**-0504**	**-0504**
Tulejka łącznika 6 mm....**20736**	**-0603**	**-0603**
tulejka łącznika 1/4” **20736**	**-0702**	**-0702**

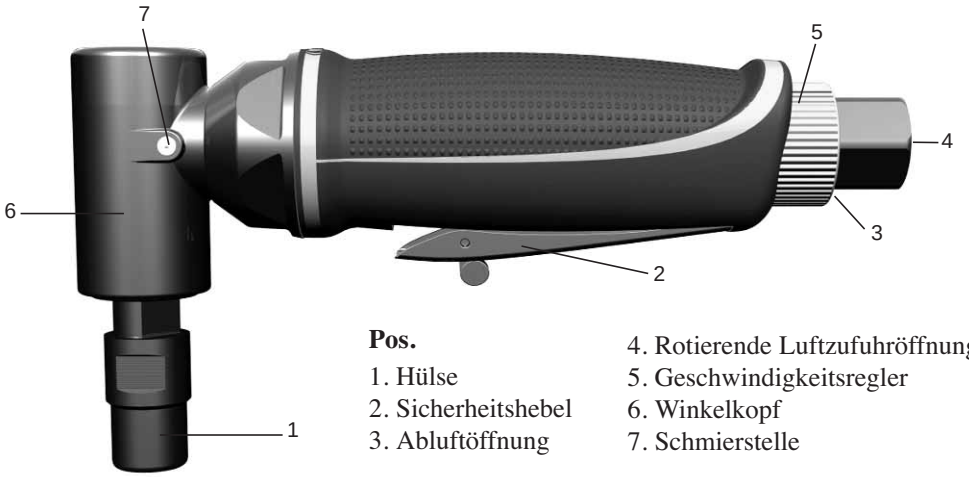
* Przy 6,2 bara.

Beschreibung

Leicht bedienbare Hochgeschwindigkeits-Sockelschleifmaschine zum Arbeiten im Winkel. Vorgesehen für Schleifstäbe und rotierende Feilen. Konzipiert für technische Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten. Dank der Abluftpositionierung im Handgriff (Pos. 3) wird das Risiko vermindert, dass die Stoffteilchen ins Gesicht des Benutzers kommen könnten. Die Geschwindigkeit wird mit dem Regler (Pos. 5) geregelt. Das Gerät ist mit einem Sicherheitsschalter (Pos. 2) ausgerüstet, wodurch ein ungewolltes Einschalten vermieden wird, und der Schalter kehrt sich nach dem Loslassen des Hebels in seinen Ausgangszustand zurück. Die rotierende Luftzufuhröffnung (Pos. 4) erleichtert das Arbeiten und schützt den Luftschlauch gegen Verwickelung.
Standardmäßig werden zwei Spannschlüssel und Adapter 3 und 6 mm, und 1/4" (Pos. 1) mitgeliefert.
20738-0106 ist mit einem Winkelkopf von 90° ausgerüstet (Pos. 6)
20741-0101 ist mit einem Winkelkopf von 115° ausgerüstet (Pos. 6)

Gesundheitsgefahren

- Der Gerätebenutzer muß sich immer für seine eigene Sicherheit und die der anderen sorgen. Immer persönliche Schutzausrüstung tragen.
- Zur Verminderung der Gefahr von Augenschaden durch fliegende Späne, Staubteilchen und Funken muß man immer die Schutzbrille tragen.
- Das Einatmen von Staubpartikeln kann Gesundheitsstörungen hervorrufen. In staubiger Umgebung muß man einen Mundschutz bzw. eine Atemschutzmaske tragen.
- Bei kontinuierlicher Arbeit müssen Schutzhandschuhe getragen werden.
- Zur Vermeidung eventueller Gehörschaden muß man während der Anwendung von Maschinen einen Gehörschutz tragen.
- Der Benutzer muß immer berücksichtigen, daß bei einer andauernden Benutzung von rotierenden und schlagenden Handmaschinen mit der Vibration verbundene Gefahren auftreten können. Die Vibrationen können Störungen des Tastsinns hervorrufen und die Nerven, die Haut und die Bindegewebe beschädigen.
- Ergonomische Belastungen: Arbeit mit Maschinen, die mit wiederholten, einseitigen Bewegungen und unbequemen Arbeitsstellungen verbunden sind, können Rücken-, Genick-, Schulter-, Knieschaden und Schaden anderer Gliedmaßen hervorrufen.



Pos.

1. Hülse
2. Sicherheitshebel
3. Abluftöffnung
4. Rotierende Luftzufuhröffnung
5. Geschwindigkeitsregler
6. Winkelkopf
7. Schmierstelle

Deutsch

Art. Nr.	**20738-0106**	**20741-0101**
Typ	Mini ADG22-90	Mini ADG22-115
Winkelmodell	90°	115°
Spindeldurchmesser mm	3 / 6 / 1/4”	3 / 7 / 1/4”
Freilaufgeschwindigkeit U/Min.	20 000	20 000
Schallpegel (CEN/TC 255 N81) dB(A)	93	100
Vibration (ISO 5349) m/s^2	2,5	6,9
Min. Schlauchmaß Zoll	5/16	5/16
Luftzufuhröffnung Zoll	1/4	1/4
Luftverbrauch bei 100% int.* l/min	370	370
Luftverbrauch bei 50% int.* l/min	185	185
Luftverbrauch bei 100% int.* cfm	13,0	13,0
Luftverbrauch bei 50% int.* cfm	6,5	6,5
Gesamtlänge mm	165	186
A-Maß (s. Zeichnung) mm	9,5	9,5
B-Maß (s. Zeichnung) mm	75	75
Gewicht kg	0,5	0,5
Zubehör		
Adapteraufsatz 3 mm **20736**	**-0504**	**-0504**
Adapteraufsatz 6 mm **20736**	**-0603**	**-0603**
Adapteraufsatz 1/4“ **20736**	**-0702**	**-0702**

* Beim Druck 6,2 bar

Opis

Łatwa w obsłudze, wysokiej szybkości szlifierka pneumatyczna w wykonaniu kątowym. Przeznaczona dla trzpieni szlifujących i wirujących pilników. Odpowiednia dla prac serwisowyh i konserwacyjnych. Tylny wylot powietrza (Poz. 3) przez uchwyt, zmniejszający ryzyko wydmuchiwania cząsteczek pyłu na twarz użytkownika. Do ustawiania szybkości służy regulator (Poz. 5). Narzędzie wyposażone jest w wyłącznik bezpieczeństwa (Poz. 2) służący do zapobiegania niezamierzonemu uruchomieniu narzędzia, który automatycznie powraca w położenie początkowe po zwolnieniu dźwigni. Obrotowy wlot powietrza (Poz. 4) ułatwia pracę za pomocą urządzenia zapobiegając skręceniu giętkiego przewodu powietrza.
Szlifierka dostarczana jest standardowo z dwoma kluczami do mocowania oraz z łącznikami 3 oraz 6 mm i 1/4” (Poz. 1).
20738-0106 wyposażona jest w głowicę kątową 90° (Poz. 6).
20741-0101 wyposażona jest w głowicę kątową 115° (Poz. 6).

Ewentualne ryzyko

- Użytkownik urządzenia powinien uwzględnić bezpieczeństwo swoje oraz innych osób. Stale należy używać środki ochrony osobistej.
- W celu zmniejszenia ryzyka urazu oczu, które mogą powstać od będących w powietrzu wiór, kurzu oraz iskier, należy używać okulary ochronne.
- Wdychanie kurzu może być szkodliwe dla zdrowia. Pracując w zakurzonym środowisku, należy używać osłonę do twarzy lub maskę przeciwpyłową.
- W czasie długotrwałej pracy należy używać rękawice, chroniące przed zimnym powietrzem.
- W celu uniknięcia ewentualnych uszkodzeń słuchu, w czasie użytkowania urządzenia, obowiązkowo należy używać środki do ochrony uszu.
- Użytkownik zawsze powinien zwrócić uwagę na fakt, że w wyniku długotrwałego używania rotacyjnych oraz uderzeniowych narzędzi ręcznych na stan zdrowia mają wpływ skutki wywołane wibracją. Skutki te mogą wywołać uszkodzenia słuchowe, nerwowe, stawowe oraz tkankowe.
- Obciążenie ergonomiczne: praca przy urządzeniach, związana z powtarzającymi się, jednostronnymi ruchami oraz niewygodną postawą ciała mogą zaszkodzić kręgosłupowi, karkowi, barkom, kolanom oraz innym stawom.

Prosimy o zapamiętanie:

- Wzbrania się pracować z długimi, rozpuszczonymi włosami, w luźnym ubraniu, z biżuterji oraz pierścionkami, ktore trafiając do urządzenia mogą stać się przyczyną kontuzji oraz uszkodzenie ubrania.
- Włączone urządzenie powinno być skierowane tylko i wyłącznie w kierunku materiału do pracy obróbki. Niezamocowane części mogą urwać się i spowodować uszkodzenia. W styczność z urządzeniem może wejść osoba lub przedmiot; co może spowodować nieszczęśliwy wypadek lub straty materialne.
- Chłodne oraz wilgotne ręce, palenie i katar zwiększa ryzyko wywołane wibracją.
- Urządzeniu powinno dać się działać, a trzymając uchwyt, należy zastosować możliwie najmniejszą siłę. Jeżeli jest to możliwym urządzenie należy oprzeć na trwałym oparciu.
- W celu zmiejszenia niekorzystnego oddziaływania wibracji na zdrowie, podczas pracy należy wykorzystywać przerwy i/lub na przemian wykonywać pracę nie związaną z użyciem urządzeń wibracyjnych.
- Na miejscu pracy należy zapewnić dobre oświetlenie.

Ważne informacje

Narzędzia muszą być smarowane

Przed zastosowaniem, zawsze należy nasmarować nożyce kilkoma kroplami oleju, AIRTOIL 22 (Luna 14878-0109) przeznaczonego do użycia z narzędziami pneumatycznymi, przez wkroplenie go do otworu wlotu powietrza narzędzia. W przypadku ciągłej pracy, system smarowania pneumatycznego (Luna 20571-0106) powinien być stosowany, wyregulowany do ok. 2 kropel/minutę. Jeżeli narzędzie nie jest stosowane przez dłuższy okres czasu, konieczne jest wkroplenie kilku kropel oleju przed przechowywaniem narzędzia, w celu zredukowania ryzyka korozji.

Uwaga! Należy stosować jedynie olej, przeznaczony do narzędzi pneumatycznych. Zastosowanie innych olejów może spowodować zlepianie się oleju i zmniejszenie możliwości ruchu maszyny, co może powodować obniżoną skuteczność pracy.

Należy unikać przecieków

Należy unikać przecieków w systemie cyrkulacji powietrza. Zawsze stosować taśmę uszczelniająca gwinty i w punkcie, gdzie korek jest podłączony do narzędzia. Należy zwracać uwagę, aby węże i klamry węży były w dobrym stanie roboczym.

Sprężone powietrze musi być suche

Im czystsze i suchsze jest sprężone powietrze, tym dłuższy jest okres użytkowania narzędzia. Aby to zapewnienić, zalecamy stosowanie filtra powietrza usuwającego wodę ze sprężonego powietrza, zgodnie z redukowaniem ewentualnego uszkodzenia narzędzia i podłączeń powodowanych przez korozję. Należy pamiętać, aby usunąć ewentualny kondensat wody ze zbiornika sprężarki systemu sprężonego powietrza przed każdym dniem roboczym.

Инструкция

- Ни при каких обстоятельствах не используйте поврежденный шлифовальный станок или шлифовальный материал, так как это может привести к травмам и материальным потерям.
- Удалите пластиковую пробку из воздуховыпускного отверстия (Рис. 4) и установите пробку с наружной резьбой 1/4”.
- Перед запуском инструмента убедитесь что шлифовальный камень или напильник должным образом установлен и закреплен.
- Торцевой шлифовальный станок может использоваться соединительными патрубками на 3 и 6 мм и 1/4” (Рис. 1).
- Установка шлифовального камня/напильника. – Инструмент должен быть отсоединен от системы подачи сжатого воздуха. Ослабьте соединительный патрубок (Рис.1). Вставьте шлифовальный камень/напильник в соединительный патрубок до упора. Зафиксируйте с помощью гаечных ключей.
- Проверьте давление воздуха и при необходимости установите требуемое для нужного вращения давление Установка давления осуществляется с помощью компрессора или регулятора давления (отдельно установленного); установка скорости вращения осуществляется с помощью контролера (Рис. 5). Рекомендуемое давление 6,2 бара.
- Удостоверьтесь что торцевой механизм должным образом смазан жаропрочной смазкой через точку смазки (Рис. 7). В случае использования инструмента при недостаточном количестве смазки возрастает риск разрушения торцевого механизма.
- Обращайтесь с инструментом бережно. Небрежное обращение может привести к поломке внутренних деталей, а также к повреждениям корпуса. Это приведет к снижению эффективности инструмента или прекращению функционирования.

Эксплуатация: Особенно важна смазка, которая уменьшает шум и уровень вибрации. При длительном использовании инструмента, проверка и чистка должна производиться минимум два раза в году.

Помните:

- Нельзя работать с длинными распущенными волосами и в открытой развевающейся одежде, в шарфах и с кольцами, которые могут быть захвачены устройством и стать причиной травм и повреждений одежды.
- Включенное устройство должно быть направлено только в сторону обрабатываемого материала. Незакрепленные части могут отделиться и вызвать повреждения. Если устройство соприкоснется с каким-либо лицом или предметом, это может вызвать несчастный случай или материальные убытки.
- Холодные и влажные руки, курение и насморк повышают опасности, вызванные вибрациями.
- Работая с оборудованием, и удерживая его за ручку, следует прилагать минимальные усилия. По возможности оборудование следует опереть на стабильную опору.
- Во время работы следует делать перерывы и / или на время переходить к работе, не связанной с использованием вибрирующего оборудования, чтобы уменьшить неблагоприятные последствия, вызываемые вибрациями.
- Рабочее место должно быть хорошо освещено.

Важная информация

Инструмент необходимо смазывать.
Перед использованием всегда смажьте ножницы закапав несколько капель предназначенного для пневматических инструментов AIRTOIL 22 (Luna 14878-0109) масла в воздуховпускное отверстие. В случае длительного непрерывного использования необходимо использовать пневматическую систему смазки, настроенную (Luna 20571-0106) на подачу 2 капель масла в минуту. Если инструмент не будет использоваться длительное время, перед тем, как убрать его на хранение, капните несколько капель масла в воздуховпускное отверстие – это уменьшит риск появления ржавчины.
Внимание! Используйте только предназначенное для пневматических инструментов масло. Другие масла при использовании могут загустеть и затруднить рабочий ход ножниц. Это может уменьшить эффективность работы инструмента.

Избегать утечекю.
Избегайте просачиваний в систему циркуляции воздуха. Всегда используйте ленту для уплотнения резьбовых соединений при закручивании крышки. Следите за тем, чтобы шланги и шланговые хомуты были в хорошем рабочем состоянии.

Сжатый воздух должен быть сухим.
Чем чище и суше будет используемый сжатый воздух, тем дольше будет срок службы ножниц. Чтобы обеспечить чистоту и сухость воздуха, рекомендуется использовать воздушный фильтр, отделяющий воду от сжатого воздуха, таким образом уменьшая риск повреждения инструмента и соединений коррозией. Каждый день перед началом рабочего дня не забывайте удалять собравшийся конденсат из резервуара компрессора и системы подачи сжатого воздуха.

Instrukcja

- W żadnym przypadku nie wolno uzywać uszkodzonej szlifierki ani materiału szlifującego, gdyż może to spowodować obrażenia i straty materialne.
- Z obrotowego otworu wlotowego powietrza (Poz. 4) należy wykręcić korek z tworzywa sztucznego i wkręcić korek 1/4” gwintem zewnętrznym.
- Przed włączeniem narzędzia należy sprawdzić, czy właściwie zamontowany i dokręcony jest kamień szlifujący lub wirujący pilnik.
- Szlifierkę pneumatyczną można używać z łącznikiem 3 lub 6 mm albo 1/4” (Poz. 1).
- Montowanie kamienia szlifującego/pilnika wirującego. – Szlifierka pneumatyczna musi by odłączona od zasilania sprężonym powietrzem. Należy odkręcić łącznik (Poz. 1). Włożyć trzpień z kamieniem szlifującym lub pilnik wirujący do oporu w łączniku. Dokręcić za pomocą dwóch kluczy mocujących.
- Należy sprawdzić ciśnienie powietrza i, w razie potrzeby, ustawić na takim poziomie, aby narzędzie pracowało przy wymaganej szybkości i ciśnieniu. Do ustawiania ciśnienia służy regulator sprężarki lub oddzielnie zainstalowany regulator ciśnienia, a do ustawiania szybkości służy regulator szybkości (Poz. 5). Zgodnie ze specyfikacjami narzędzia jest tu ciśnienie 6.2 bara.
- Należy sprawdzać, czy przekładnia kątowa nasmarowana jest odpornym na ciepło smarem przez tłustą plamkę (Poz. 7). Praca urządzenia przy zbyt małej ilości smaru zwiększa ryzyko uszkodenia przekładni zębatej wichrowatej.
- Szlifierką pneumatyczną należy posługiwać się z odpowiednią dbałością. Niedbałe posługiwanie się narzędziem może spowodować uszkodzenie wewnętrznych części i pęknięcia obudowy. Wynikiem może być tu zmniejszenie efektywności pracy narzędzia i spadek osiągów narzędzia.

Utrzymanie: Smarowanie jest ważne m.in. dla utrzymania hałasu i wibracji na możliwie niskim poziomie. W wypadku ciągłego użytkowania urządzenia, należy je czyścić i sprawdzać co najmniej 2 razy do roku.

Рис.

1. Зажимное устройство
2. Рычаг безопасности
3. Воздуховыпускное отверстие
4. Поворотный воздухозаборник
5. Регулятор скорости
6. Торцевая головка
7. Точка смазки

По-русски

Номер Арт.	**20738-0106**	**20741-0101**
Тип	Mini ADG22-90	Mini ADG22-115
Торцевая модель	90°	115°
Диаметр шахтного ствола ..... мм	3 / 6 / 1/4”	3 / 7 / 1/4”
Свободная скорость ..... оборотов/мин.	20 000	20 000
Уровень звука (CEN/TC 255 N 81) ..... дцб(А)	93	100
Вибрация (ISO 5349) ..... $м/с^2$	2.5	6.9
Мин. размер шланга ..... дюйм	5/16	5/16
Воздухозаборник ..... дюйм	1/4	1/4
Потребление воздуха на 100% int.* ..... л/мин	370	370
Потребление воздуха на 50% int.* ..... л/мин	185	185
Потребление воздуха на 100% int.*.cfm (куб. фут в мин.)	13.0	13.0
Потребление воздуха на 50% int.*.cfm (куб. фут в мин.)	6.5	6.5
Общая длина ..... мм	165	186
А-измерение (См. рисунок) ..... мм	9.5	9.5
В- измерение (Se рисунок) ..... мм	75	75
Вес ..... кг	0.5	0.5
Принадлежности:		
Соединительный патрубок 3 мм **20736**	**-0504**	**-0504**
Соединительный патрубок 6 мм **20736**	**-0603**	**-0603**
Соединительный патрубок 1/4” **20736**	**-0702**	**-0702**

*6.2 бара

Описание

Легкий в управлении, высокоскоростной торцевой шлифовальный станок. Предназначен для работы шлифовальным штоком или напильником. Используется в техническом обслуживании. Задний выхлоп через ручку (Рис. 3) уменьшает риск попадания частиц в лицо. Регулировка скорости осуществляются с помощью контролера (Рис. 5). Инструмент оснащен переключателем безопасности (Рис. 2), который защищает от нечаянного запуска и автоматически возвращается в исходную позицию после отпускания рычага. Поворотный воздухозаборник (Рис. 4облегчает работу, защищая воздушный шланг от искривления.

Форма выпуска – в наборе с двумя фиксирующими гаечными ключами и соединительными патрубками на 3 и 6 мм и 1/4” (Рис. 1).

20738-0106 оснащен торцевой головкой на 90° (Рис. 6).

20741-0101 оснащен торцевой головкой на 115° (Рис. 6).

Возможные опасности

- Пользователь устройства всегда должен думать о своей безопасности и безопасности других людей. Во время эксплуатации устройства всегда следует пользоваться индивидуальными средствами защиты.
- Во время работы следует надевать защитные очки, чтобы уменьшить опасность возникновения травм глаз, вызываемую разлетающимися осколками, пылью и искрами.
- Вдыхание пыли может оказаться вредным для здоровья. При работе в пыльной среде следует надевать маску респиратор или маску для дыхания.
- При продолжительной непрерывной работе с устройством следует надевать перчатки, защищающие руки от холодного воздуха.
- Для того, чтобы предотвратить возможные нарушения слуха, при эксплуатации устройства всегда следует надевать средства защиты ушей.
- Пользователь всегда должен принимать во внимание, что при продолжительной работе с вращающимся устройством, передающим удары, может возникнуть вредное влияние на здоровье, вызванное вибрацией. Последствиями воздействия вибрации на ступни ног могут быть повреждения рецепторов, нервов, суставов и соединительных тканей.
- Эргономическая нагрузка: работа с устройством, связанная с повторяющимися односторонними движениями и неудобным положением может вызвать повреждения спины, шеи, плеч, колен и других суставов.